

# 30



Amigos de la Tierra

## destellos de esperanza, fogones de resistencia

ati celebra el camino de la sustentabilidad |

publicación conmemorativa del 30 aniversario

sustainability  
durabilidad  
sustentabilidad

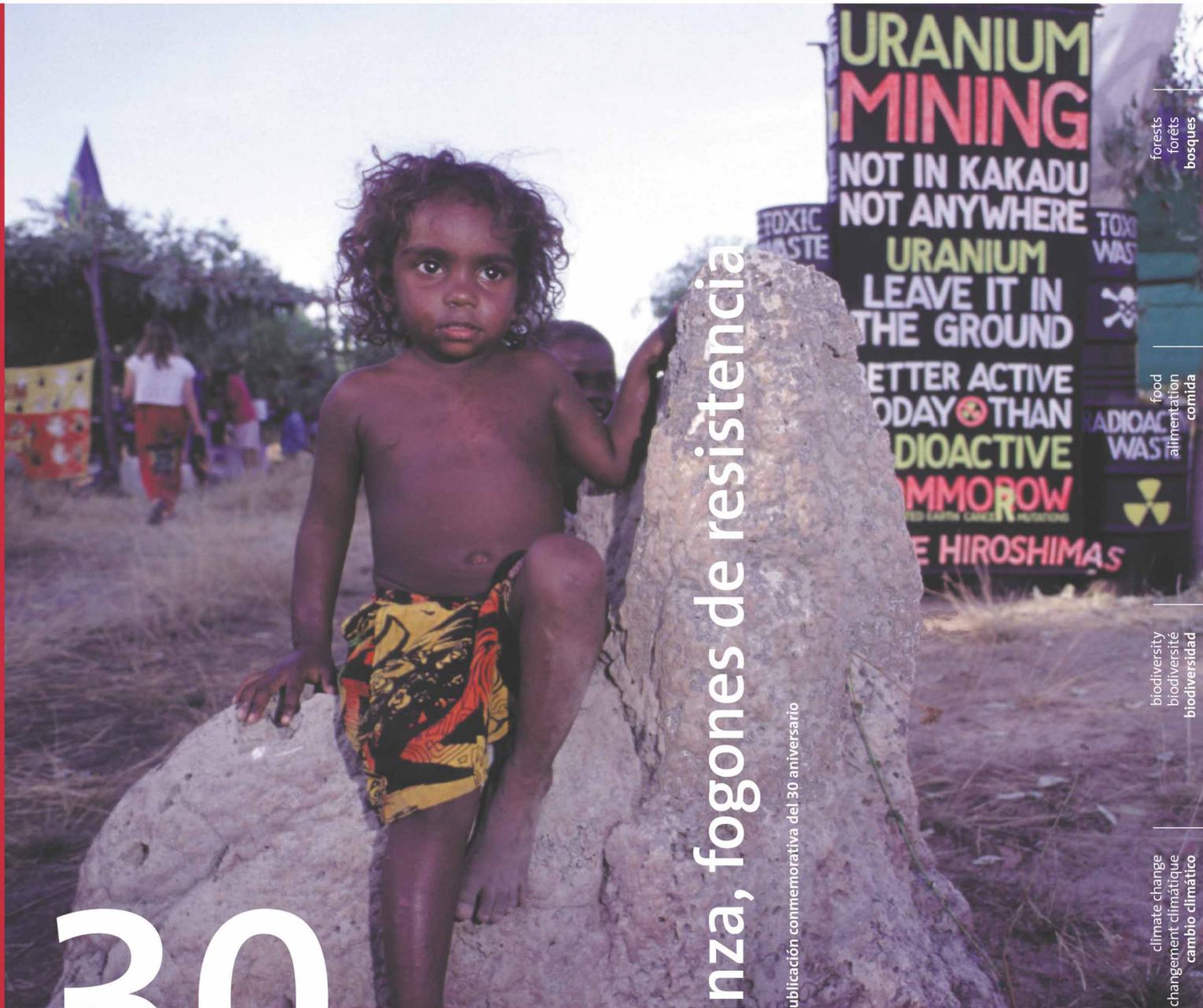
economic globalization  
globalisation économique  
globalización económica

climate change  
changement climatique  
cambio climático

biodiversity  
biodiversité  
biodiversidad

food  
alimentation  
comida

forests  
forêts  
bosques



friends of the earth has groups in: amigos de la tierra cuenta con grupos en: Alemania, Argentina, Australia, Austria, Bangladesh, Bélgica, Benín, Brasil, Bulgaria, Camerún, Canadá, Chile, Colombia, Congo (República Democrática del), Costa Rica, Croacia, Curazao (República), Checa, Dinamarca, Ecuador, El Salvador, Escocia, Eslovaquia, España, Estados Unidos de Norteamérica, Estonia, Filipinas, Finlandia, Francia, Georgia, Ghana, Granada (Indias Occidentales), Grecia, Haití, Holanda, Hungría, Indonesia, Inglaterra, Gales e Irlanda del Norte; Irlanda, Italia, Japón, Letonia, Lituania, Luxemburgo, Macedonia (antigua República Yugoslava de), Malasia, Malí, Malta, Mauricio, Medio Oriente, Nicaragua, Nigeria, Noruega, Nueva Zelanda, Paraguay, Perú, Polonia, Sierra Leona, Sri Lanka, Suecia, Suiza, Togo, Túnez, Ucrania y Uruguay.

(Por direcciones y contactos por favor dirijase al Secretariado Internacional de ATTI o consulte nuestro sitio web) Published June, 2001 in Amsterdam, The Netherlands. ISBN: 90-0914913-9.



amigos de la tierra  
secretariado internacional

P.O. Box 19199  
1000 GD Amsterdam  
The Netherlands  
Tel: 31 20 622 1369  
Fax: 31 20 639 2181  
E-mail: [info@foei.org](mailto:info@foei.org)  
Website: [www.foei.org](http://www.foei.org)

# destellos de esperanza, fogones de resistencia

ati celebra el camino de la sustentabilidad

| publicación conmemorativa del 30 aniversario



2. Introduction by Ricardo Navarro

## 3. forests

4. Combatiendo la deforestación en Sri Lanka
5. Preservando los bosques y a los grandes carnívoros en la República Checa
6. Vínculos radiofónicos para los pueblos originarios de los bosques en Brasil
8. Shell con la mira en los manglares más grandes del mundo en Bangladesh
9. Químico y Obispo italianos trabajan mancomunadamente para restaurar el ambiente
10. Conservación de bosques de niebla en Costa Rica



forests  
forêts  
bosques



## 11. food

12. Análisis toxicológicos y fomento de la alimentación orgánica en Polonia
13. Mercados campesinos despegan en Gran Bretaña
14. Cooperativa de comestibles en barriada céntrica de Australia
15. Recetario de la sustentabilidad para escolares daneses
16. Aventis y la debacle del maíz Starlink
17. Apicultor griego en guerra contra los OGMs

food  
alimentation  
comida



## 18. biodiversity

19. Un jardín botánico medicinal en Benín
20. Salvando las ranas de Suiza
21. Conservación de tortugas marinas en El Salvador
22. Desmantelamiento de represas y restauración de un río en EEUU

biodiversity  
biodiversité  
biodiversidad



## 23. climate change

24. Fomentando las energías verdes en Finlandia
25. Inventando la cultura de la bicicleta en El Salvador
26. Estudiantes europeos combaten las emisiones de gases de efecto invernadero
27. Aldeas solares en el Medio Oriente
28. Deshollinadores australianos contra el cambio climático
29. La lucha de Nnimmo Bassey contra la Shell en Nigeria
30. El pueblo indígena U'wa lucha contra la Occidental Petroleum en Colombia

climate change  
changement climatique  
cambio climático



## 31. economic globalization

32. AT Ecuador lidera Campaña de la Deuda Ecológica
33. Certificación forestal en Brasil
34. Cambiando los hábitos de consumo de madera en el Japón
35. Crianza de mariposas a cargo de grupos de mujeres en Costa Rica
36. Ivonne Margarula lucha contra la minería de uranio en Australia
37. Río Tinto, líder mundial de la minería destructiva

economic globalization  
globalisation économique  
globalización económica



## 38. sustainability

39. Campaña contra la basura para jóvenes alemanes
40. Turismo sustentable en el Medio Oriente
41. Construcción de capacidades para las mujeres indígenas de Nicaragua
42. Las empresas sustentables de las mujeres en Ghana
43. Silvicultura comunitaria en Paraguay
44. Empresa de reutilización de desechos en Australia

sustainability  
durabilité  
sustentabilidad



# introducción por ricardo navarro

resistiendo a los grandes, celebrando con los chicos

| at internacional

En conmemoración del trigésimo aniversario de Amigos de la Tierra Internacional queremos invitarlos a compartir con nosotros y celebrar pequeñas hazañas e historias de nuestros miembros y afiliados en todo el mundo.

Cada una de ellas dibuja la forma en que los grupos de Amigos de la Tierra (AT) en cada país se asocian con las comunidades locales para juntos construir futuros sustentables. Y cada una de ellas a su vez aporta su granito de arena y de fuerza a la agenda política global de Amigos de la Tierra Internacional, a saber: desafiar a los gobiernos y los diseñadores de políticas en todo el mundo a que adopten medidas de apoyo y fomento de la iniciativa local en las comunidades, y políticas que contribuyan a la creación y fortalecimiento de sociedades sustentables.

La red de Amigos de la Tierra Internacional (ATI) consta hoy de 66 grupos afiliados independientes que suman en total cerca de un millón de miembros en el mundo, repartidos en los cuatro puntos cardinales. Los grupos nacionales de Amigos de la Tierra son tan diversos entre sí como las culturas que ellos representan. No obstante, la militancia de base combinada con un fuerte compromiso de proyección internacional constituye un común denominador que los identifica y reúne.

Armados con campañas fundadas en valores ecológicos y sociales compartidos, los grupos AT desafían el sistema económico neoliberal de orientación exportadora y promueven alternativas viables, demostrando en los hechos que el desarrollo implica mucho más que mero dinero. Invertir en la biodiversidad, la agricultura sustentable, la seguridad alimentaria, la protección de los bosques, el manejo forestal comunitario, la conservación de energía y fuentes renovables de energía son todas alternativas que colocan a los pueblos y el ambiente por encima del interés mezquino de maximización del lucro, típico del paradigma económico mundial predominante.

Amigos de la Tierra no pretende ni se jacta de abordar todos los problemas del mundo, ni siquiera todas las amenazas que hoy se ciernen sobre el medio ambiente. Pero existen muchas respuestas y alternativas que se están implementando y ya funcionan en diversos lugares del planeta. Las soluciones emanadas del ámbito comunitario que hoy presentamos en esta publicación conmemorativa constituyen semillas de futuras sociedades sustentables.

Sin embargo, no podremos llegar allí sin acción gubernamental. En el curso de los próximos 30 años, ATI seguirá urgiendo a los líderes políticos a que asuman responsabilidades nacionales e internacionales para detener el peligroso cambio climático y revertir las políticas que promueven patrones de producción y consumo insustentables, y a que eleven la protección de la biodiversidad por encima de mezquinos intereses comerciales. Compartimos la responsabilidad de salvaguardar los recursos de los que depende la supervivencia de las generaciones futuras. Es nuestro deber empujar a los gobiernos a que superen y trasciendan su tendencia a adaptarse a imperativos económicos cortoplacistas que limitan muy severamente las opciones futuras para nuestros hijos y los hijos de sus hijos por venir.

Amigos de la Tierra Internacional también seguirá desafiando y cuestionando las políticas de las instituciones financieras internacionales, las empresas y corporaciones multinacionales y los bancos de inversión. Procuraremos convencer a los gobiernos de invertir en un desarrollo equitativo y sustentable, los cabildearemos, y además apoyaremos la investigación y la creación de alternativas en la que también invertiremos. Es más, apoyaremos y participaremos de los movimientos de resistencia a la globalización corporativa neoliberal.

Para lograr nuestra visión común, los grupos AT trabajaremos en los ámbitos locales y nacionales, y además coordinaremos nuestras acciones en los ámbitos regionales e internacionales más amplios, a fin de maximizar nuestro impacto. Asimismo, continuaremos tejiendo coaliciones y alianzas con otras organizaciones de la sociedad civil con quienes compartimos la visión y el deseo de un futuro sustentable.

Juntos habremos de encontrar caminos que permitan que nuestras voces sean escuchadas.

Ricardo Navarro, Presidente, Amigos de la Tierra Internacional



# bosques

| at sri lanka república checa amazonía bangladesh italia costa rica



En todo el mundo los bosques brindan abrigo y sustento a pueblos, plantas y animales. Sin embargo, están desapareciendo en proporción y ritmo alarmantes: sólo una quinta parte de los bosques originales del planeta continúan hoy siendo grandes extensiones de bosque primario. Más de 40 grupos afiliados de todos los rincones del planeta participan en el Programa de Bosques de Amigos de la Tierra Internacional, ideado para preservar y restaurar los bosques y promover su uso sustentable. Los grupos AT promueven el manejo comunitario del bosque a nivel local, la certificación de especies silvícolas amenazadas, la responsabilidad corporativa de las compañías madereras y un comercio y consumo sustentables de los productos del bosque.



“El bosque es un organismo peculiar de benevolencia sin límites, que no exige nada a cambio del sustento que da, y que ofrece generosamente los productos de su actividad vital. Da protección a todos los seres humanos, brindándole sombra incluso a quien llega con el hacha para derribarlo”. Buddhha Guatama



# atizando la toma de conciencia en un país benévolo

la deforestación amenaza especies insulares únicas | [at.srilanka/environmentalfoundation](http://at.srilanka/environmentalfoundation.org)

La mitad de los bosques tropicales de Sri Lanka fueron arrasados en las tres últimas décadas, amenazando de extinción a seres vivos que sólo existen ahí. El futuro de animales tales como los elefantes salvajes, que dependen del bosque para sobrevivir, es poco prometedor. Pero la cultura budista de Sri Lanka siempre ha enaltecido el interés por todos los seres vivos, y Amigos de la Tierra de Sri Lanka confía en poder asegurarle un futuro a las singulares especies de la isla, con base en la educación.

At Sri Lanka lucha por conservar y restablecer la biodiversidad de la isla a través de su Campaña contra la Deforestación. Pero sabe que sólo será posible salvar al bosque si la gente aprende a apreciarlo, así que junto a las tareas de denuncia y prevención de la tala ilegal, el grupo educa al público procurando involucrarlo activamente en acciones tendientes a proteger y aumentar la superficie boscosa.

**acumulando fuerzas** Al año de iniciado este esfuerzo, los activistas y encargados de la campaña han llevado a cabo tres programas de siembra de árboles con estudiantes, además de algunos programas de resiembra y huertas con la población local. Los estudiantes consiguieron aumentar la superficie cubierta con bosques, y las huertas medicinales y forestales creadas por la población local han

brindado un refugio muy necesario a algunas de las especies más singulares y amenazadas de la isla. Muchos de los estudiantes que participaron en los programas de resiembra han seguido trabajando por su cuenta, educando y motivando a los adultos en sus comunidades.

**el valor de la diversidad** AT Sri Lanka continua su labor buscando ponerse en contacto con algunas escuelas clave, y por medio de éstas con las poblaciones vecinas. El grupo tiene pensado construir viveros con la ayuda de mujeres y niños, para crear fuentes de ingreso y trabajo sustentables. De tener éxito, el proyecto será un modelo para otros emprendimientos similares en el futuro.

Los esfuerzos más amplios de AT Sri Lanka por involucrar a la opinión pública en el tema de la deforestación parecen estar dando frutos. En los últimos años, la oposición pública consiguió detener el despeje de 8,000 hectáreas de bosque destinadas a plantar maíz, el despeje de 5,000 hectáreas destinadas a plantar piña y la tala de otras 25,000 hectáreas. La oposición popular será cada vez más importante para conservar lo que todavía queda de los bosques: sólo una cuarta parte de los bosques originarios de Sri Lanka se mantienen todavía en pie, cubriendo sólo el 19% de la superficie del país.

sitio web: [www.elaw.org/partners/efl.html](http://www.elaw.org/partners/efl.html)

“Los cazadores colocan animales muertos junto a las torres desde donde apuntan para atraer a los lobos. Acto seguido, cuando estos animales en peligro de extinción se acercan en pos de comida, allí mismo los matan”.

Campaña de Bosques de AT República Checa



## un lugar para el lobo salvaje

la dedicación y la vigilancia restauran  
los bosques checos | [at republica checa/hnutí duha](http://at.republica.checa/hnutíduha)

Los bosques de la república checa figuran entre los más estropeados de Europa. Paso a paso, árbol por árbol, Amigos de la Tierra República Checa restablece la diversidad de los bosques y promueve la tolerancia para con los grandes predadores que equilibran los ecosistemas forestales.

**derrumbes desencadenan campaña** Gigantescas inundaciones devastaron los bosques checos en 1997 y 1998, y a la larga lista de impactos sobre la población se agregaron la erosión y los derrumbes. AT República Checa respondió con una gran movilización de voluntarios durante 11 “Semanas del Bosque” celebradas por separado. Cinco semanas más están programadas para el 2001. Hasta ahora, 250 voluntarios han sembrado más de 15,000 árboles en cinco regiones montañosas. Todas especies nativas, los árboles aumentan la diversidad, estabilidad y salud del ecosistema forestal. Bajo la cobertura de programas similares, otros 220,000 árboles fueron plantados por los grupos locales de AT y sus voluntarios en regiones urbanas, rurales y montañosas.

**carnívoros amenazados en la mira** Hace dos siglos había linces, osos y lobos por cantidades en casi toda Europa, pero ahora están próximos a desaparecer, diezmados por el crecimiento de pueblos y villorrios y el exterminio ejercido por los agricultores. Todavía subsisten algunos rebaños pequeños en los Cárpatos occidentales de la república checa. Un recuento realizado en la primavera de 1999 registró apenas veinte linces, cinco osos y entre ocho y doce lobos. Lamentablemente, por lo menos cuatro de esos lobos fueron ultimados por humanos al invierno siguiente.

**cazadores: os estamos vigilando** Uno de los muchos grupos AT que luchan por salvar a los grandes carnívoros de Europa, la campaña de AT República Checa creó patrullas de seguimiento de predadores, que son equipos que constan de dos a cuatro voluntarios que recorren la frontera checa/eslovaca en turnos de dos a cinco días, siguiéndole la pista a los lobos y también a los cazadores. También colocan autoadhesivos en las cabañas de caza y en las torres de observación, para recordar que la caza de predadores es ilegal y para mostrarle a los cazadores furtivos que están siendo vigilados.

**el conocimiento engendra tolerancia** AT República Checa organiza también charlas de expertos en aldeas de las montañas, para desmentir los mitos en torno al peligro que representan los lobos para los humanos y destacar la importancia de los lobos para un ecosistema forestal sano. Además describen cómo proteger al ganado de los predadores naturales y cómo solicitar indemnización del Estado por el ganado muerto a manos de predadores protegidos.

La asistencia de los dos grupos meta principales -cazadores y criadores de ovejas- ha sido buena. Las estadísticas ratifican el éxito de la campaña de información: la proporción pequeña, pero crítica, de quienes sostienen no poder tolerar los lobos se redujo casi en un 25%.

sitio web: [www.hnutiduha.cz](http://www.hnutiduha.cz)



# la voz de la selva tropical

radio amazonia | at amazonía del brasil

El aislamiento conlleva múltiples riesgos para los pueblos originarios de la selva amazónica: las incursiones de taladores ilegales, mineros en busca de oro y narcotraficantes. Las emergencias de salud, epidemias mortales incluidas, se magnifican. Obtener precios justos para sus productos forestales es casi imposible para ellos.

Este año, el proyecto de Radio Amazonía celebra una década de estar brindando a los habitantes tradicionales de la selva una herramienta simple para defenderse -el poder de la voz. Esta iniciativa de AT Amazonía del Brasil ha salvado a varios de la muerte y ayudado a preservar el modo de vida de los pueblos originarios de la selva, cada vez más amenazado.

*“Nos encanta recibir las radios, puesto que el gobierno nos tiene totalmente abandonados y los políticos locales amenazados, porque no quieren que se demarquen los linderos de nuestro territorio. Con las radios también pudimos salvar gente que hubiera muerto de paludismo y hepatitis”.*

*“Este proyecto de radiodifusión es muy importante para nosotros, los indígenas Tikuna. Tenemos muchos problemas de salud... y el proyecto nos ayuda también a resolver los problemas ocasionados por las invasiones, por quienes talan los bosques para llevarse la madera o por los pescaderos clandestinos que penetran nuestros ríos. Esta es mi palabra”.*

*Pedro Inacio Pinheiro, Presidente, Consejo General de Caciques Tikuna*



Iniciada por AT Italia y llevada a cabo en su totalidad por Amigos de la Tierra con aportes de donantes públicos y privados, hasta el momento Radio Amazonía ha suministrado radiotransmisores a 173 comunidades remotas diseminadas en más de 1.5 millones de kilómetros cuadrados de selva tropical brasileña.

Anteriormente, la comunicación entre estas comunidades aisladas se limitaba a la velocidad con que una persona pudiera caminar, correr o navegar. Ahora tiene lugar instantáneamente.

**eficacia y funcionamiento coordinado** Radio Amazonía presta sus servicios únicamente a solicitud de la comunidad. Su equipo de profesionales puede viajar semanas enteras hasta llegar a una determinada comunidad, desafiando el cólera, el hambre o la falta de combustible en el camino. No obstante, todos los proyectos han sido implementados dentro del cronograma propuesto. Su estructura de ONG le permite un funcionamiento confiable y sencillo, sin ánimo de lucro. Radio Amazonía ha alcanzado tanto éxito, que las autoridades brasileñas han solicitado su asesoría para llevar a cabo proyectos similares.



Las comunidades reciben estaciones completas de radio de onda corta, incluyendo transmisores, antenas, paneles solares y asesoría técnica. Además reciben capacitación -lo cual ha probado ser bastante fructífero, aunque algunas de las comunidades no hablan portugués, el idioma oficial del Brasil.

**resultados que vale la pena destacar** ¿Cuáles son los resultados concretos de Radio Amazonía? He aquí varios ejemplos. Desempeñó un papel decisivo para salvar un centenar de vidas, durante la epidemia de cólera que azotó a los indígenas Tikuna en el estado de Amazonas.

Le ayudó a los pueblos indígenas del Alto Río Negro a llevar a cabo una explotación ecológica y socialmente sustentable del tantalito, un metal utilizado por la industria electrónica. También le sirvió a los indígenas Panará para hacerle frente a las amenazas de los mineros de oro que habían ingresado en sus tierras ancestrales, contribuyendo a que los Panará pudieran reagruparse después de dos décadas de exilio y riesgo de exterminación.

Además ayudó a 600 familias dedicadas a la recolección de caucho y nueces de Brasil, asentadas en estados del oriente amazónico, a acceder a mercados locales, fortalecer su sistema cooperativo y defenderse de los especuladores de tierras.

sitio web: [www.amazonia.org.br](http://www.amazonia.org.br)



# ¿acallará el rugido del tigre?

| at bangladesh/instituto de estudios ambientales y desarrollo

El Sundarbans, la joya de la biodiversidad en Bangladesh, ha sido asemejado a un Taj Mahal natural. El mayor bosque de mangles en el mundo, el Sundarbans ha caído ahora en manos de la Royal Dutch/Shell, una de las empresas multinacionales más despiadadas. Amigos de la Tierra de Bangladesh es uno de los múltiples grupos AT-entre los que también se incluyen los grupos AT de Ecuador, Nigeria y Colombia-que adelantan campañas contra la presencia desestabilizadora de las empresas petroleras transnacionales en sus países.

Sobre una superficie de 10,000 kilómetros cuadrados de tierra y agua, justo al occidente de los deltas de los poderosos ríos Ganges y Brahmaputra, se extiende majestuoso uno de los pocos manglares en el mundo que todavía se salva de la destrucción, un bosque tropical siempre verde de deslumbrante belleza.

**¿Seguirán los tigres la huella de los rinocerontes?** Espectaculares rinocerontes de Java -ahora extintos en la localidad-recorrían otrora los tupidos y formidables manglares húmedos del Sundarbans. Este



sitio, hoy nominado como patrimonio de la humanidad, alberga algunas de las especies más amenazadas del planeta, incluyendo la mayor población existente de los magníficos y feroces tigres de Bengala, con unos 400 animales.

**convenio cerrado en las sombras** Sin embargo, bajo el Sundarbans yace una rica fuente potencial de gas natural. En agosto del 2000, la empresa anglo-holandesa Shell, en asociación con la Empresa de Energía Cairn de Gran Bretaña, suscribieron un contrato con el gobierno de Bangladesh para explotar el Bloque 5, que incluye el Sundarbans. Estas empresas admitieron que llevarán a cabo sondeos sísmicos y aéreos y pruebas de perforación de pozos en el Bloque 5, aunque se han negado a precisar dónde exactamente. Niegan, por otra parte, que penetrarán las áreas protegidas y más vulnerables del Sundarbans; pero aún si mantuviesen su palabra, muchos científicos creen que la intervención de la Shell en cualquier parte del Bloque 5 perjudicará de manera drástica el ecosistema del Sundarbans.

Con emprendimientos en casi todo el mundo, Shell es uno de los peores infractores de los derechos humanos y ambientales, de manera hasta ahora más notoria en Nigeria y Sudáfrica (véase también Nnimmo Bassey, página 29). AT Bangladesh teme que la Shell repetirá en el Sundarbans el mismo comportamiento y el mismo enfoque totalmente carente de ética que ya aplicó en el Parque Nacional Kirthar, de Pakistán, donde la normativa ambiental prohíbe la prospección minera. Cuando Shell y Premier Oil ganaron la concesión para explorar toda el área del Kirthar en 1997, cabildearon al gobierno para que éste derogara las leyes que protegen al parque.

“Gran Bretaña no permitiría que una compañía de Bangladesh perforará en busca de petróleo su Distrito de los Lagos”, afirma Mohammed Ali Ashraf de AT Bangladesh, indignado por la falta de protección para el Sundarbans.

AT Bangladesh lleva adelante una campaña a favor del Sundarbans, conjuntamente con AT Holanda y AT Inglaterra, Gales e Irlanda del Norte. Juntos tratan de precisar con mayor exactitud cómo sería afectado el parque, procurando también sensibilizar a la opinión pública y las ONGs locales y nacionales de Bangladesh sobre los peligros que se ciernen sobre el Sundarbans. Presionarán ante los gobiernos y las empresas petroleras, tanto nacional como internacionalmente, buscando frenar todas aquellas actividades que puedan infringir daño al Sundarbans. La meta a largo plazo de AT Bangladesh es conservar y proteger el Sundarbans de toda práctica destructiva.



# un químico cataliza el reverdecimiento de calabria

pide ayuda al obispo para restaurar los bosques | at italia/amici della terra

Aterrorizada por el crimen organizado y minada por altos índices de desempleo, la región de Locride, en Calabria, no era una ubicación probable para un vibrante movimiento ecologista. Pero la inspiración y la persistencia tenaz de Giuseppe Belcastro, de Amigos de la Tierra Italia, están revitalizando y enverdeciendo el paisaje local.

**indignado por la falta de acción** Belcastro, un químico de treinta y cuatro años, anteriormente era el funcionario encargado de examinar la contaminación del agua y el suelo en Calabria. Aunque los resultados a menudo revelaban niveles preocupantes de contaminación, las autoridades locales ignoraban sus advertencias. Frustrado e indignado, Belcastro resolvió que si las autoridades eran sordas, él mismo se encargaría de informar a los ciudadanos y de que sus voces fueran escuchadas. Belcastro se convirtió entonces en un activista ambiental de tiempo completo, fundando uno de los grupos locales más dinámicos de AT Italia.

**activismo al estilo calabrés** Las devastadoras inundaciones de septiembre del 2000 en Calabria tuvieron un alto costo en términos de vidas humanas y daños materiales. Belcastro instó al Obispo de Locri a declarar que la catástrofe no era ni natural ni un designio divino, sino consecuencia del mal manejo del suelo y la mala gestión territorial. La región de Locride consta de una extensión de 1,227

kilómetros cuadrados en la punta de la "bota" de Italia. Juntos decidieron proclamar un día de reconciliación con la naturaleza. El Obispo anunció el evento desde todas sus parroquias y echó una mano, junto con centenares de voluntarios, para ayudar a limpiar las playas y sembrar árboles el día señalado.

**basureros convertidos en bosques** Los medios masivos le dieron un cubrimiento increíble al evento, y su éxito llevó a Belcastro y al Obispo a coordinar con los alcaldes locales el proyecto mucho más ambicioso de sembrar 100,000 árboles durante el 2001 en Locride. En mayo del 2001, ya se habían plantado 36,000 árboles, transformando en jardines zonas antes destruidas por el fuego, la lluvia, los derrumbes y el vertimiento de desechos sin controles.

Todas las especies nativas sembradas -olivares, moreras, enebros y acacias- ayudan a fijar y estabilizar el suelo. Su follaje embellece el paisaje y juntos crean un microclima favorable a otras especies de flora y fauna. Los sembradores de árboles incluyen niños y niñas en edad escolar y voluntarios de 41 pueblos de Calabria, cuya conciencia ambiental crece parejo con los árboles.

El proyecto creará empleos, prevendrá la erosión futura, conservará la biodiversidad y, por último, también generará ingresos. Ahora muchos más vigilantes, los ciudadanos ayudarán a evitar la eliminación ilegal de desechos y la construcción indiscriminada.

Está en marcha una campaña de recolección de fondos de alto perfil para acelerar el esfuerzo. A través del programa 'Adopte un árbol', los donantes que aportan 30,000 liras (US\$ 13) recibirán un certificado de adopción y una fotografía del árbol sembrado.

sitio web: [www.amicidellaterra.it](http://www.amicidellaterra.it)



*“Una serie de biólogos y otros profesionales han hecho estudios muy valiosos a lo largo del tiempo. Ahora sabemos que el bosque contiene una riqueza que no alcanzábamos a imaginar”.*  
Adilio Zeledón Mesén, Presidente de FUNDECOA.



# guardianes del reino de las copas de los árboles

el bosque de niebla ‘el cornelio’ | at costa rica/comunidades ecologistas la ceiba (coecoceiba)

Los bosques de niebla sólo existen a grandes alturas en regiones tropicales montañosas. Empapados en humedad por la nubosidad, sus mantos de follaje mojados dan origen a singulares ecosistemas entre las copas de los árboles. Amigos de la Tierra de Costa Rica lucha por preservar El Cornelio, uno de los bosques de niebla de mayor importancia ecológica del país.

Los bosques de niebla albergan miles de especies botánicas, incluyendo las epífitas-plantas como las orquídeas, que crecen sobre otras plantas. Cientos de especies de helechos y orquídeas crecen en los bosques de niebla, donde constantemente se descubren nuevas especies. Semejante plétora verde brinda sustento permanente a diversas especies de aves. Murciélagos, micos aulladores, olingos, perezosos, osos hormigueros, armadillos, zorros grises y muchos otros mamíferos, reptiles y anfibios también hacen de los bosques de niebla

su hogar.

**peligra corredor biológico** El bosque de niebla ‘El Cornelio’ es especialmente diverso, ya que une los bosques secos del litoral pacífico con los bosques húmedos del sur del Pacífico costarricense. Su ubicación hace de él un importante corredor biológico entre estos dos grandes ecosistemas.

Pero ‘El Cornelio’ yace dentro de una de las regiones más deforestadas de Costa Rica, la región Acosta del populoso Valle Central. En 1993, se creó la Fundación Ecológica ‘El Cornelio’ de Acosta (FUNDECOA), con el objetivo de impedir la destrucción de los bosques y proteger los que aún existen. AT Costa Rica colabora con ese grupo local desde 1994.

**santuario en crecimiento** Un hito muy importante en el logro de los objetivos de la fundación fue la adquisición, en 1997, de 300 hectáreas de bosque primario en ‘El Cornelio’, con fondos del Estado. Esa adquisición se ha convertido en el núcleo de un área protegida en expansión, que crece a medida que a los propietarios de las fincas vecinas se los insta bien sea a vender tierras al proyecto o a participar ellos mismos en los esfuerzos de conservación.

La participación amplia de la comunidad es un componente clave de la estrategia de conservación en marcha. Los socios se reúnen con una gran cantidad de organizaciones locales, llevan a cabo debates educativos en las escuelas y realizan festivales para promover la toma de conciencia sobre la necesidad apremiante de proteger los bosques húmedos tropicales, la biodiversidad y el agua de la zona. La revista trimestral de FUNDECOA, ‘Tucán Verde’, ayuda a mantener informado al público en general.

**documentando la diversidad** El proyecto también financia investigación científica de campo, a partir de la cual se publicó un trabajo titulado “Riqueza ecológica de las montañas de ‘El Cornelio’: Un inventario provisorio”. Con la ayuda de AT Costa Rica, se podrá desentrañar toda la riqueza viva del área, y protegerla para que todos la podamos compartir por muchos años más en el futuro.

comida

| at polonia inglaterra, gales e irlanda del norte; irlanda australia dinamarca grecia

starlink



¡no a los ogm, sí a los alimentos orgánicos! El Programa OGMs de ATI examina los efectos adversos de la biotecnología agropecuaria sobre nuestra alimentación y la sociedad. Nuestra meta es mantener los OGM fuera de nuestro entorno y de nuestra cadena alimenticia. Al mismo tiempo, ATI promueve la agricultura orgánica, la producción y el consumo de alimentos locales y la seguridad alimentaria de los pueblos, tanto en el Sur como en el Norte.

food  
alimentation  
comida



# probados, analizados y genuinamente orgánicos

alimentos sanos para una polonia en transformación acelerada

| at polonia/polski club ekologiczny

Amigos de la Tierra de Polonia está sentando las bases para ampliar el acceso público a alimentos orgánicos saludables en un período álgido de rápido crecimiento económico y acelerado daño ambiental.

Un grupo local de AT Polonia inició hace nueve años un programa de agricultura orgánica en Gliwice, una región con gravísimos problemas de contaminación agrícola, con el fin de reducir riesgos a la salud y promover el cambio a una alimentación y una agricultura orgánicas.

**comida segura en manos pequeñas** Radicado en la provincia de la alta Silesia, este programa suministra al consumidor local productos orgánicos sembrados en suelos sujetos a análisis de contaminación química. Alimentarse con estos comestibles seguros es una medida preventiva importante: los contaminantes orgánicos persistentes y los metales pesados hallados en la comida son particularmente perjudiciales para la niñez y constituyen un grave riesgo para la salud. Por ello los alimentos sometidos al control del grupo AT se distribuyen directamente a preescolares en situación de alto riesgo.

**el derecho a saber, la necesidad de crear redes** La gente debe informarse y elegir bien lo que come. Por eso AT Polonia también lleva a cabo formación comunitaria en torno a la contaminación agrícola y a los beneficios de la alimentación y agricultura orgánicas. Sus numerosos talleres, sesiones de capacitación, conferencias y eventos de difusión también están dirigidos a los políticos, cuyo apoyo es fundamental, así como a quienes ejercen el periodismo, para que comuniquen mejor estos temas de salud pública tan apremiantes.

El grupo además estima que es crítico vincular a los consumidores con los productores de la forma más directa posible. Eso lo ha logrado creando puntos de venta al detal y mercados campesinos. El programa ha constituido una impresionante red que consta en total de 40 tiendas al detal, varias granjas orgánicas y diversas instituciones de apoyo.

**la coalición aprovecha la coyuntura** AT Polonia creó también una Coalición de Apoyo a la Agricultura Orgánica, que reúne a 25 ONGs, centros de investigación y asociaciones campesinas. Dicha coalición está presionando al gobierno para que apruebe una política orgánica nacional y para que adopte la agricultura orgánica como estrategia integral de desarrollo regional. A medida que Polonia se prepara para ingresar a la Unión Europea, las empresas domésticas y extranjeras perciben el país como una tierra de oportunidades repleta de consumidores ávidos con una demanda acumulada. Así que los esfuerzos de la coalición por incidir sobre las políticas de Estado y sobre la opinión pública no podrían haber surgido en una coyuntura más crítica y oportuna.

sitio web: [www.most.org.pl/PKE-zg/](http://www.most.org.pl/PKE-zg/)



# del campo al tenedor-en directo!

las mejores comidas no llegan en jet | at inglaterra, gales e irlanda del norte (ewni)



Es un milagro que la comida en los supermercados no se vea más marchita-puede haber viajado miles de kilómetros hasta llegar a su plato. Amigos de la Tierra de Inglaterra, Gales e Irlanda del Norte (EWNI) procura reducir “el kilometraje alimentario”, fomentando la producción agropecuaria a pequeña escala y creando economías locales vibrantes.

**porqué lo “local” tiene sentido** La enorme cantidad de combustibles contaminantes empleados para transportar alimentos por todo el mundo innecesariamente constituye hoy en día la fuente de mayor crecimiento de emisiones de CO<sub>2</sub>-la causa principal del peligroso cambio climático. En los países en vías de desarrollo, las cosechas destinadas a los consumidores del Norte absorben una gran proporción de la tierra, el capital y los recursos que podrían mejor invertirse en la agricultura local. Producir y vender los alimentos localmente disminuye el kilometraje alimentario y contribuye a limitar los daños al medio ambiente.

**el mercado campesino de stratford** Stratford fue la cuna de Shakespeare y es un punto de atracción turística muy popular. James Pavitt, residente local, sabía que ese era un sitio ideal para crear un mercado que promoviera la producción local de alimentos orgánicos. Pavitt propuso crear el mercado campesino de Stratford como meta de la campaña alimentaria de AT Stratford y trabajó con las autoridades locales para hacerlo realidad.

El interés por crear un mercado campesino fue enorme, y para determinar si la iniciativa tendría éxito y podría auto-financiarse decidieron realizar tres experiencias piloto en el verano de 1999. La idea entusiasmaba a los productores locales-¿pero vendría la gente?

Cuando el primer mercado abrió sus puestos el 5 de junio al aire libre, la gente se amontonó en torno a ellos antes que pudieran siquiera armarlos. ¡A las nueve de la mañana, la hora fijada para la ceremonia oficial de apertura, ya había tantos compradores que fue imposible detener las transacciones el tiempo suficiente para declarar abierto el mercado campesino!

**comida local para la gente local** ‘Comida local para la gente local’ es un proyecto aparte promovido por AT Liverpool, que busca vincular directamente a los agricultores de la región de Merseyside con los habitantes locales, sobre todo en zonas de bajos ingresos y con poco acceso a productos frescos de buena calidad.

Los agricultores reciben del gobierno subsidios en efectivo y para comercialización, y el proyecto de AT los vincula con las comunidades locales a través de cooperativas de alimentos, mercados campesinos y sistemas de distribución de cajas de verduras y frutas. Con ellos se ha logrado una alimentación más sana para los habitantes locales, la disminución del kilometraje alimentario, menos materiales de embalaje y el fortalecimiento de la economía local. El primer mercado campesino de Merseyside, inaugurado en mayo del 2000, resultó muy exitoso. Ahora ofrece gustosos productos cada mes, incluyendo vegetales orgánicos, carne de jabalí y helados del hato Guernsey.



# alimentos para la justicia social

la cooperativa de alimentos de las barriadas céntricas de melbourne | at australia

Al tiempo que la desconfianza de los consumidores con respecto a los sistemas de producción de alimentos a gran escala aumenta, la cooperativa de alimentos de Amigos de la Tierra pone a disposición de las barriadas céntricas de la ciudad una alimentación barata y saludable. Lo que comenzó en 1975 como un simple esfuerzo de poner en la práctica ideales y recolectar fondos, ha evolucionado hasta convertirse en un centro vibrante en pro de estilos de vida sustentables.

**confianza y responsabilidad** Los clientes de la cooperativa pertenecen a los vecindarios multirraciales de las barriadas céntricas de Fitzroy y Collingwood en Melbourne, Australia. La cooperativa vende sus productos al detal con muy poco recargo y abarata los costos al vender también al por mayor. Dos personas coordinan la cooperativa, pero la mayor parte de las tareas las realizan miembros activos de la cooperativa que hacen turnos rotativos, a cambio de un 15% más de descuento en sus compras de comida.

El enfoque a pequeña escala de la cooperativa es una opción amable de cara al anonimato de los supermercados. La clientela recibe además información sobre las alternativas frente a un dilema cada día más crítico: la naturaleza poco saludable y hasta peligrosa de la insustentable producción industrial de alimentos. La cooperativa entiende que el acceso a alimentos saludables es un derecho fundamental. A su vez, informa a sus clientes sobre su responsabilidad de consumir productos elaborados de manera

sustentable y compatible con el medio ambiente.

**campesinos locales, comercio ético** La cooperativa solo se abastece de productos con un alto puntaje con respecto a la producción eco-favorable, el valor nutritivo y la salud comunitaria, y de bajo puntaje con respecto a plaguicidas, contaminación y explotación de especies. Hace intercambio con empresas familiares de agricultura orgánica, para reducir el kilometraje alimentario que provoca contaminación y derrocha energía. Los productos importados los obtiene, en lo posible, a través de redes de comercio ético y justo.

El embalaje también constituye un foco de atención importante desde el punto de vista educativo y para el funcionamiento de la cooperativa. Su política en este sentido es comprar al por mayor, de proveedores que utilizan embalajes reciclables y retornables. Así brinda apoyo a las industrias locales de pequeña escala y demás empresas sustentables. Los clientes también suministran sus propias bolsas y envases.

**invasores corporativos** Se presentan nuevos desafíos cuando las grandes corporaciones se apoderan de la industria alimentaria mayorista, ya que éstas no suelen compartir los principios éticos de la cooperativa. Cuando los grandes supermercados ofrecen alimentos orgánicos, tienden a desplazar con precios bajos a los almacenes pequeños como la cooperativa. A pesar de estos retos, la cooperativa ha logrado mantenerse y continúa siendo una empresa pujante y floreciente.

sitio web: [www.melbourne.foe.org.au/food/index.htm](http://www.melbourne.foe.org.au/food/index.htm)



# hay espacio ambiental en mi portacomidas

texto escolar relaciona grandes conceptos con la comida escolar

| at dinamarca/noah

Al constatar que las escuelas no “enverdecían” sus cursos con la rapidez suficiente, Amigos de la Tierra de Dinamarca decidió concentrarse en algo irresistible para todo escolar - la comida.

Los grupos AT hacen campañas en todo el mundo a favor de la alimentación orgánica producida localmente, ya que es benéfica para el medio ambiente y la salud de la gente. Esa misma meta motivó a AT Dinamarca a publicar un libro de cocina para estudiantes, mezclando conceptos ecológicos relativos a la energía, el agua, la tierra y el uso de los recursos, con la realidad cotidiana de la dieta escolar -hamburguesas, pizza y ensalada.

**acelerando el currículo verde** A pesar del nuevo marco conceptual diseñado para incorporar de manera transversal los asuntos ambientales al currículo escolar danés, en la práctica el tema se abordaba poco fuera de las clases de biología. “Así que hemos redactado un libro que tomara más en serio este desafío,” afirma la editora Pernille Hagedorn-Rasmussen.

Titulado “Trayendo el espacio ambiental a la cocina: economía del hogar en el siglo XXI”, la obra fue diseñada para ampliar el debate en torno a la sustentabilidad. El concepto de espacio ambiental, desarrollado por AT Holanda, describe cómo la gente en el mundo entero tiene igual derecho al agua, el aire, la tierra y otros recursos, siendo el límite la capacidad de carga de la tierra misma.

Ampliamente aceptado en la actualidad, este concepto constituye la base para una producción y un consumo equitativos y sustentables a nivel mundial. El libro plantea desafíos prácticos a los estudiantes para que apliquen el concepto del espacio ambiental en sus actividades cotidianas.

**pizzas revolucionadas** Orientado para uso de los estudiantes que terminan la primaria en sus cursos de economía del hogar, la obra describe los “problemas ambientales y qué se puede hacer para resolverlos”, por ejemplo cómo ahorrar energía, consumir más verduras y menos carne y comprar alimentos producidos localmente,” dice Hagedorn-Rasmussen.

El libro contiene recetas culinarias para platos que los estudiantes conocen y disfrutan, pero abordándolos con un enfoque novedoso. Por ejemplo, hamburguesas con pan más saludable, menos carne y más vegetales; pizzas hechas a base de sobrantes alimenticios y ensaladas preparadas con flores silvestres.

Como parte del proyecto editorial, AT Dinamarca también colabora directamente con el magisterio, realizando clases especiales durante las cuales maestros y maestras cocinan con activistas de AT, a la vez que discuten la sustentabilidad de la cocina.

Para solicitar copias del libro o conocer más a fondo el proyecto, por favor dirigirse a: [noah@noah.dk](mailto:noah@noah.dk)

sitio web: [www.noah.dk](http://www.noah.dk)



"Somos agricultores que optamos por no cultivar maíz manipulado genéticamente. Ahora parece que nuestra cosecha puede no estar a salvo de contaminación con StarLink ... las empresas de biotecnología y la normativa federal tienen que ser mucho más cautelosas con respecto al genio de la ingeniería genética... porque una vez salga de la botella, será prácticamente imposible volverlo a encerrar".  
George y Peggy Naylor, Churdan, Iowa, EEUU

"Aventis rompió la esperanza en la biotecnología. Se suponía que iba a mejorar la calidad de nuestros alimentos, no a causar tantos problemas e introducir tantos riesgos".  
Larry Bohlen, coordinador de la campaña de alimentos de AT EEUU



# la industria agroalimentaria se atraganta con maíz gm de aventis

starlink libera peligroso genio ogm | at EEUU

En EEUU la aprobación del maíz StarLink genéticamente modificado (GM) dependió de la promesa hecha por la gigantesca empresa de biotecnología Aventis de mantener ese producto alejado de la cadena alimenticia humana. Tres años después, Amigos de la Tierra encontró StarLink en alimentos para consumo humano vendidos en los supermercados.

Larry Bohlen es ingeniero de formación y coordinador de la campaña de alimentos en AT EEUU. Preocupado hace mucho tiempo por los efectos negativos de los organismos genéticamente modificados (OGMs) sobre la salud y el medio ambiente, Bohlen ha encabezado la lucha de AT por eliminarlos de la agricultura.

Como parte de la campaña para obligar a empresas como Kellogg's, Campbell's y Frito-Lay a cerciorarse de que sus alimentos estén libres de OGMs, en julio del 2000 Bohlen envió al laboratorio varios de los productos más vendidos en los supermercados para comprobar si contenían OGMs. No le sorprendió hallar Starlink en los tacos de maíz elaborados por Kraft. El hallazgo desató una tormenta en los medios de prensa internacionales, que ha servido para aumentar bastante la toma de conciencia del público con respecto a los sistemas de control ineficaces y a los peligros potenciales de los OGM.

El maíz StarLink es modificado genéticamente para producir la proteína llamada Cry9, que destruye la conocida plaga de la broca del maíz. La Cry9 se descompone poco o nada al ser cocinada, procesada o digerida. Como puede ingresar a la corriente sanguínea humana sin ser alterada, la secretaría nacional de medicamentos (FDA) la señaló como catalizador potencial de reacciones alérgicas.

En 1997, la agencia nacional de protección ambiental (EPA) autorizó a Aventis a vender semilla de maíz StarLink para la fabricación de piensos y raciones animales, bajo la condición estricta y expresa de que éste no ingresaría a la cadena alimenticia humana. Aventis se comprometió además a hacerse responsable si ello llegara a ocurrir.

En algún lugar entre los campos sembrados y los laboratorios de Aventis la vigilancia prometida fracasó. Este fiasco le ha costado a los granjeros, a los distribuidores y a otros intermediarios agrícolas infinidad de problemas. En octubre, Kellogg's se vio obligada a detener la producción en su fábrica de Memphis, debido a las denuncias de contaminación con StarLink, y ya hay por lo menos 300 productos comestibles diversos que han sido retirados del mercado.

**cargamentos contaminados** Quince grupos AT han exigido a sus gobiernos nacionales dejar de importar StarLink. EEUU sigue exportando maíz contaminado con StarLink al Asia y posiblemente a otros países. El Programa OGMs de Amigos de la Tierra Internacional está apoyando a sus afiliados en todo el mundo a buscar StarLink en sus importaciones..

**tolerancia cero** Más de cien ONGs a nivel mundial firmaron la carta dirigida por AT al Presidente Bush, instándolo a suspender las exportaciones de maíz y producto del maíz, hasta que no se logre garantizar que están libres de StarLink. Aventis, entretanto, ya admitió que no puede asegurar una contaminación genética "cero" de StarLink, e intenta más bien presionar a la EPA a que cambie su normativa y legalice así esta contaminación. AT está impugnando dicha tentativa, ya que la tolerancia cero a la contaminación con OGMs es la única manera de garantizar ecosistemas sanos y alimentos confiables y seguros.



# la guerra de babis mourgelas contra la contaminación con ogms

una defensa de la agricultura en grecia | at greece/nea ecologia

Un apicultor griego le declaró la guerra a los OGM durante el verano del 2000, usando un enjambre de abejas para instar al gobierno a emprender la acción.

Babis Mourgelas coordina el grupo local griego de Amigos de la Tierra que él fundó personalmente en la ciudad de Trikala. Como apicultor, Mourgelas sabe valorar la historia milenaria de la agricultura de la región mediterránea con su diversidad de especies de flora y fauna. Los grupos AT mediterráneos desarrollan una campaña para proteger este singular patrimonio vital de la pesadilla que representan la agricultura intensiva y, más recientemente, los organismos genéticamente modificados (OGMs). Al igual que otros grupos AT, Mourgelas puso en marcha la campaña contra los OGM tan pronto éstos llegaron al país. Amable, discreto y de formación economista, Mourgelas es un líder muy respetado entre los agricultores locales.

En la primavera del 2000, Mourgelas previno a los medios de comunicación sobre la contaminación con OGMs en la región. Sin saberlo, los agricultores locales compraron semillas de algodón de polinización cruzada genéticamente modificadas y las sembraron. Las acciones posteriores de sensibilización que realizó AT en Atenas en torno a los OGMs captaron mayor atención de los medios, instando al ministro delegado del medio ambiente a anunciar sus intenciones de destruir dicha cosecha antes de que floreciera. Pero esa promesa resultó ser sólo un ejercicio de relaciones públicas del gobierno -hacia ya 20 días que la cosecha había florecido.

Al día siguiente, Mourgelas y 20 integrantes de AT penetraron en los campos de algodón y juntaron "ramilletes" de plantas de algodón florecidas. De allí se trasladaron a la sede de la Prefectura en Trikala con las plantas y un arma secreto -una colmena de cristal con 30,000 abejas zumbando en su interior. Al acercarse a las oficinas de la Prefectura, fueron rodeados por 100 agentes de la policía, que los instaron a detener la marcha de inmediato bajo amenaza de arresto.

"Estimado señor," respondió Mourgelas, esgrimiendo un martillo, "si usted no nos deja continuar la marcha, suelto estas abejas". La policía se retiró, manteniéndose a una prudente distancia de 200 metros, como pidió Mourgelas.

Cámaras de televisión siguieron a manifestantes y abejas hasta el despacho del Prefecto, donde Mourgelas le ofreció el ramo de flores de algodón genéticamente contaminado al Prefecto. Éste declaró su apoyo a los esfuerzos del grupo contra los OGM y ofreció transmitir su respaldo al ministro delegado. El gobierno prometió entonces destruir la cosecha de algodón en cuestión.

Escandalosamente, sin embargo, el gobierno no cumplió lo prometido, anunciando en cambio que el algodón sería cosechado durante el otoño y enviado a países del Tercer Mundo.

En respuesta, una nueva coalición anti-OGMs organizada por Mourgelas y compuesta por gremiales de agricultores convencionales, agricultores ecológicos, el sindicato de apicultores y AT Grecia lanzó una "Declaración de guerra" contra el Ministerio de Agricultura, quemando un campo del algodón en entredicho como símbolo de protesta (con la autorización del propietario).

Las protestas continúan.

sitio web: [www.ecologia.gr](http://www.ecologia.gr)

# biodiversidad

| at benín suiza el salvador estados unidos de norteamérica



Cada año desaparecen de la Tierra más de 10.000 especies, a una tasa de extinción alarmante y que continúa creciendo. Los grupos de Amigos de la Tierra en todo el mundo están luchando contra la extinción de especies, protegiendo la biodiversidad local y nacional.

Además, promueven la agricultura sustentable como alternativa a la producción intensiva de alimentos y la agricultura de altos insumos, que destruye y merma la biodiversidad. También apoyan las iniciativas de los Pueblos Indígenas locales que procuran conservar los bosques del mundo, que constituyen su entorno y su medio de sustento. Asimismo, liberan espacios para las especies amenazadas y para la recuperación de los ecosistemas.

En el ámbito mundial, Amigos de la Tierra Internacional participa en una diversidad de foros internacionales en donde promueve la protección de la biodiversidad por encima de otras prioridades financieras y comerciales.



biodiversity  
biodiversité  
biodiversidad



# el perfil curativo

jardín botánico de plantas medicinales de at benín | at benín

África, la cuna de la humanidad, es el lugar donde la gente aprendió por primera vez a utilizar plantas medicinales. El Jardín Botánico de Amigos de la Tierra de Benín garantiza la continuidad de esta larga tradición. El grupo también utiliza el jardín como recurso para abordar temas locales importantes como la pobreza, la desertización y la pérdida de biodiversidad.

Ochenta por ciento de la población mundial, en su mayoría habitantes de los países en vías de desarrollo, aún depende de las plantas medicinales para el cuidado de su salud. Sin embargo, en Benín y muchos otros países, este bien natural se está erosionando rápidamente debido a la devastación de hábitat y las prácticas agrícolas destructivas.

**botiquín de medicina natural** AT Benín ha cultivado más de 500 especies de plantas medicinales en la Aldea Internacional de



Sociedades Sustentables en el distrito Kpomasse, en el norte de Benín. El huerto de una hectárea, que se ampliará hasta cubrir 13 hectáreas de tierra de propiedad de AT Benín, contiene especies amenazadas de extinción o que ya han desaparecido del ambiente local. La meta del grupo es reimplantarlas en el ambiente local.

**remedios rentables contra la desertización** Pero el jardín es además el semillero de una acción ecológica mucho más amplia. En Benín y en todo el mundo, la agricultura intensiva y el cambio climático están transformando las tierras productivas en desierto. La deforestación y la desertización están muy extendidas en Benín, y las sequías recientes han afectado muy severamente a la agricultura marginal de la región semiárida del norte del país.

AT Benín -uno de los muchos grupos de ATI que combaten la desertización- está trabajando para restablecer la cubierta forestal al mismo tiempo que combate la pobreza. Ellos alientan a los pobladores locales a plantar especies medicinales valiosas, en emprendimientos agroforestales de pequeña escala que producen ingresos y mejoran el cuidado de la salud a nivel local. El grupo promueve también la práctica de la farmacología tradicional como pequeña empresa.

**preservando el conocimiento tradicional** El jardín botánico está diseñado para dar la bienvenida y educar. Mediante clases y paseos, se invita a los pobladores locales a preservar sus valiosas plantas medicinales. Los encargados alertan sobre los efectos de las prácticas agrícolas destructivas y sensibilizan a los habitantes de Benín sobre los beneficios que brinda mantener saludable la biodiversidad.

AT Benín considera al conocimiento en medicina tradicional como una fuente importante de orgullo cultural para la gente joven, y una herramienta muy útil y práctica. Los niños y los estudiantes pueden pasear por el jardín, que también tiene una sala de tratamientos tradicionales, y aprender sobre las propiedades terapéuticas de las plantas.

**revelando los dones secretos de la naturaleza** El jardín es también un centro de investigación, donde se estudian las características farmacológicas de las plantas. Los investigadores comparan el conocimiento local con el científico, para evaluar los principales rasgos biológicos, socioculturales y ambientales de las plantas. También recorren la región identificando especies indígenas importantes que corren peligro de extinción, para que esta valiosa biodiversidad pueda ser conservada y recuperada para beneficio del mundo entero.



biodiversity  
biodiversité  
biodiversidad



# restituyendo el coro nocturno

primeros auxilios para anfibios | at suiza/pro natura

Las ranas aparecieron sobre la Tierra cientos de millones de años antes que los seres humanos, incluso antes que los dinosaurios. Pero sus cantos nocturnos se escuchan cada vez menos en todo el mundo, y los responsables de ese dramático acallar son los seres humanos.

Muchas veces vistos como baldíos, los humedales del mundo en realidad constituyen usinas ecológicas que purifican el agua y ofrecen importantísimos campos de cría para aves, reptiles, anfibios e insectos. Más de una docena de grupos de Amigos de la Tierra alrededor del mundo participan en la Campaña Internacional de Humedales, que procura fomentar la conservación y la gestión sustentable de esos valiosísimos ecosistemas.

**la rana del afiche** En Suiza, el represamiento de los ríos y la agricultura intensiva simplemente borran del paisaje a los humedales y los sitios de desove de las ranas.

Las ranas árbol son las más amenazadas de las 16 especies de anfibios de Suiza. Otrora diseminadas uniformemente por todo el territorio, estas ranas fueron rápidamente reducidas a pequeños grupos aislados en las últimas décadas. Hasta hace poco las probabilidades de supervivencia de esas pequeñas poblaciones remanentes parecían muy pocas.

**primeros auxilios para las ranas árbol** En la región de Aargau, por ejemplo, en el valle del bajo Reuss, en 1991 se encontraron sólo 24 sitios de ranas árbol, mientras que en los valles adyacentes ya se habían extinguido. El Reuss es una de las cuatro regiones en las que AT Suiza ha estado trabajando para garantizar la supervivencia de las ranas árbol, utilizando una doble estrategia.

Primero, el grupo se moviliza rápidamente para salvaguardar las poblaciones remanentes viables con hábitat sustitutos. Esos hábitat se asemejan lo más posible a los originales, pero requieren mantenimiento continuo.

Enseguida, el grupo crea hábitat permanentes para las ranas árbol en las planicies inundables de los ríos originales, un proceso mucho más largo y dificultoso. En el Reuss, están modificando las riberas de los ríos para crear áreas sumergidas, con el objetivo último de que el río fluya libremente y sea ecológicamente dinámico. También modifican las explotaciones agrícolas, mejoran los terrenos de desove originales y los conectan con los nuevos. Para lograrlo, pusieron bajo protección 22.5 hectáreas de suelo que compraron o intercambiaron a esos efectos.

**cantando un poco más alto** Desde 1994, el número de ranas árbol en el Valle del Reuss se ha incrementado en un 50 por ciento. Pero para garantizar la supervivencia de este raro anfibio será necesario duplicar esa cifra hasta llegar a un mínimo de 5.000 individuos.

**una visión de paisajes acuosos** El grupo lidera una campaña nacional para restaurar arroyos y ríos con una visión más amplia, llamada "La Red del Agua Suiza". Se requieren 250 Km2 de ribera para crear 6.000 Km de paisajes ribereños silvestres -un hábitat fantástico no sólo para las ranas árbol y las nutrias, sino para la recreación de la gente!

sitio web: [www.pronatura.ch/](http://www.pronatura.ch/)

**"Hay un horrendo clamor de millones de ranas este verano en el Mos".**  
Cronista Abraham Schellhammer, sobre el Mos -un pantano gigante en la planicie inundable del río Aare, en Suiza-, 1720.

**"Son las doce menos cinco para la rana árbol de Suiza".**  
Christoph Flory, Amigos de la Tierra de Suiza, especialista en la rana árbol.



A former gravel pit, final refuge for amphibians within an intensively farmed landscape. F.O.E. Switzerland prevented filling of the pit by simply buying it.



biodiversity  
biodiversité  
biodiversidad

“Cuando el último individuo de una raza de seres vivos no respire más, deberán venir otro cielo y otra Tierra, para que esa especie pueda existir nuevamente.” · William Beebe, naturalista y explorador del siglo.



biodiversity  
biodiversité  
biodiversidad

# un futuro para los antepasados

## conservación comunitaria de tortugas de mar

| at el salvador/cesta (centro salvadoreño de tecnología apropiada)

Cada año las tortugas marinas amenazadas realizan un ritual prehistórico, avanzando bajo el manto de la noche con las olas para depositar sus huevos en las playas de El Salvador. Gracias al Proyecto Ayutzin de Amigos de la Tierra El Salvador, sus vulnerables crías cuentan con mayores posibilidades de supervivencia.

**gigantes acorazados indefensos frente a nuevas amenazas** La tortuga marina Caparazón de Cuero, la más grande del mundo con un peso que puede llegar a los 900Kg, enfrenta peligros similares a los de su prima la tortuga marina Oliver Ridley. La contaminación, las redes de pesca en las que quedan atrapadas y la caza directa de adultos o huevos, han reducido sus poblaciones en forma dramática.

El Proyecto Ayutzin trabaja en los sitios donde anidan las tortugas en la costa Pacífica de El Salvador, y allí desarrolla actividades educativas para restituir las poblaciones de ambas especies con el apoyo de la población.

**los tortugeros cambian sus costumbres** En su primera etapa, el proyecto seleccionó a tres miembros de la comunidad meta-ubicada en la Playa Toluca e integrada por 27 familias-para educarlos como defensores ecológicos de las tortugas. Los tres difundieron información sobre la recuperación de las poblaciones de tortugas, educaron a la comunidad sobre la importancia de estas especies y sobre las alternativas a las modalidades de caza destructivas.

Para la segunda etapa del proyecto, los miembros del equipo se acercaron a los líderes de los tortugeros locales-la gente que recogen los huevos de tortuga para venderlos. Con ellos lograron ponerse de acuerdo en que una tercera parte de los huevos recogidos por los tortugeros fueran donados para el proyecto de conservación.

**una ayuda** Luego construyeron una incubadora de tortugas marinas, y piscinas donde mantener durante el día a las tortugas recién nacidas, que después son liberadas en la noche. Las tortugas marinas pueden llegar a vivir más de 100 años, pero muchas de sus crías mueren camino al océano, en sus primeras horas de vida, a manos de predadores.

En 1997 se incorporaron al programa dos nuevas playas de nidas y el número de tortugeros participantes en los esfuerzos de conservación ascendió a 350. Hasta la fecha se han liberado aproximadamente 60,000 crías de Oliver Ridley y 200 tortugas de caparazón de cuero.

**escuela de tortugas** En 1999 la ONG Técnica Sueca construyó una escuela de educación ambiental sobre tortugas marinas. La escuela alfabetiza a los pobladores de Playa Toluca y les enseña temas que incrementan la conciencia ecológica de niños y tortugeros. En el futuro se entregará el control del proyecto a la comunidad de la Playa Toluca y AT El Salvador brindará apoyo técnico.

El éxito del Proyecto Ayutzin condujo a que AT El Salvador se sumara al panel técnico que elaboró la primer estrategia de conservación de tortugas marinas, y allí resaltaron la importancia de la participación de la comunidad. Amigos de la Tierra considera que la autodeterminación y el control comunitario sobre los recursos naturales despierta un renovado respeto esencial por la vida-una condición indispensable para garantizar que la historia inmortal de las tortugas marinas sea parte de nuestro futuro.

Las represas son la causa principal de que la quinta parte de los peces de agua dulce del mundo hayan desaparecido o se encuentren hoy amenazados de extinción. Decenas de millones de personas han tenido que abandonar sus tierras debido a las inundaciones provocadas por las represas: hablar de 30 millones sería una estimación conservadora -60 millones se aproxima más a la realidad. Muy pocas de esas personas logran recuperarse del sufrimiento, ni económica ni psicológicamente. Patrick McCully, autor de Los Ríos Silenciados: La Ecología y Política de las Grandes Represas.



biodiversity  
biodiversité  
biodiversidad



## apertura en el elwha

restableciendo al salmón en el noroeste de ee.uu. | at ee.uu.

Amigos de la Tierra de EE.UU. lidera una nueva ola de restauración de hábitat, para liberar a los ríos represados y devolver el rico flujo de vida silvestre a sus aguas.

Desde su fuente prístina en las montañas nevadas de la Península Olímpica, el río Elwha se encuentra bloqueado en su trayecto hacia al océano, por las represas Elwha y Glines Canyon, construidas hace 90 años.

Amigos de la Tierra se opone a la construcción de grandes represas para la producción de energía porque destruyen el hábitat a escala masiva, distorsionan ecosistemas enteros y desplazan a las poblaciones locales. AT EE.UU. también está luchando para lograr el desmantelamiento de cuatro represas sobre el río Lower Snake, y fue un protagonista clave en la coalición que cabildó en forma exitosa por el desmantelamiento de una vieja represa sobre el río White Salmon.

En su tentativa por recuperar el Elwha, el grupo lidera una coalición de grupos conservacionistas, de pescadores, agencias oficiales de recursos naturales y tribus Nativo Americanas, que presionan por el desmantelamiento de las represas que han diezmando los ríos otrora ricos en salmones.

las riquezas perdidas de los ríos El Elwha, un ecosistema nominado como Reserva Mundial de Biosfera, fue hace tiempo uno de los hábitat ictícolas de mejor calidad en la costa pacífica

noroccidental de EE.UU.. Su lecho de grava y cantos rodados ofrecía un excelente hábitat para el desove de cinco especies de salmón, así como para los cabeza de acero, los esturiones y los eperlanos.

Al no disponer de corredores de paso, la represa del Elwha obstruyó los canales de migración de los peces. El equilibrio y la distribución de grava y nutrientes se ha distorsionado por completo en todo el río, y el hábitat aguas abajo de las represas es inservible para la mayoría de las especies de peces desovantes.

Las dos represas también provocaron la ruina de la tribu Klallam en el Bajo Elwha, un pueblo indígena que tiene derechos de pesca a perpetuidad en esas aguas. Al bloquear los pasajes de acceso a más del 90% de los hábitat históricos de los peces en la cuenca, las represas despojaron a la tribu de sus derechos, dejándolos sin efecto.

dar un salto hacia la oportunidad Pero el Elwha representa una "posibilidad sin igual de restablecer el stock de salmón silvestre en la Costa Oeste, en una escala sin precedentes," según el Consejo de Gestión de Recursos Ictícolas del Pacífico de EE.UU. Los investigadores afirman que con el desmantelamiento de la represa se podrían restituir más de 390.000 salmones y cabeza de acero adultos por año en la cuenca.

La campaña está tomando fuerza. En febrero del 2000, gracias a la presión de AT EE.UU. y de otros miembros de la coalición, el Ministerio del Interior de EE.UU. compró las represas a sus dueños privados. Aún resta conseguir los fondos para la demolición y el desmantelamiento de la represa, y la restauración y la protección de la calidad del agua.

remoción urgente de la represa La especie sockeye de salmón (ojo de calcetín) ya está extinguida en el Elwha, y la especie chinook y la trucha macho (bulltrout) fueron recientemente incluidas en la Ley Sobre Especies Amenazadas de EE.UU. El tiempo se agota para las poblaciones de peces en el Elwha.

sitio web: [www.foe.org/foenw/rivers/elwha.html](http://www.foe.org/foenw/rivers/elwha.html)



La campaña de Cambio Climático de Amigos de la Tierra Internacional trabaja para acelerar las acciones mundiales para frenar el peligroso cambio climático, la mayor amenaza ambiental que enfrenta el planeta. Se prevén más inundaciones, días excesivamente calurosos y eventos climáticos extremos como resultado del rápido incremento de los índices de dióxido de carbono y otros gases contaminantes de efecto invernadero presentes en nuestra atmósfera. Semejantes cambios pueden conducir a millones de personas a la pobreza, a la pérdida de sus hogares y aun a la muerte.

Una de las fuentes principales del problema es utilizar combustibles fósiles como el carbón, el petróleo y el gas. ATI lucha para frenar las actividades contaminantes de las grandes empresas multinacionales como Exxon y Shell, entre otras, que continúan colocando el lucro por encima de la gente. Simultáneamente, los grupos de AT en todo el mundo están poniendo en práctica estrategias para acelerar una revolución energética verde.



climate change  
changement climatique  
cambio climático



# electricidad verde-es un sentimiento!

cambiando la corriente en finlandia | at finlandia/maan ystävät ry



Amigos de la Tierra Finlandia se está ganando a la opinión pública con su nueva y creativa campaña para promover la electricidad “verde”. Piensa de donde proviene tu energía, reclaman, y haz verdaderamente algo con respecto al cambio climático.

Amigos de la Tierra fomenta el uso de fuentes de energía limpias, tales como la eólica, solar y los pequeños proyectos hidroeléctricos, con el fin de combatir el peligroso cambio climático. Estas fuentes de energía renovables, sumadas a la eficiencia energética, constituyen una alternativa sustentable a las fuentes contaminantes como el petróleo, el gas y la energía nuclear. Además contribuyen a mejorar la calidad de vida de toda la gente.

es necesario educar a los consumidores En

muchos países los consumidores pueden elegir de forma directa si desean apoyar el crecimiento de las energías renovables, con precios que pueden llegar incluso a ser competitivos con las fuentes convencionales. En el mercado finlandés hay fuentes certificadas de energías renovables desde 1998. Pero la demanda de los consumidores ha sido menor que la esperada, llevando a los proveedores a cuestionarse la viabilidad misma de sus inversiones. Muchos consumidores creen equivocadamente que la electricidad verde es más costosa, menos confiable, o que el cambio puede ser problemático.

**demanda electrificante** La campaña por la electricidad verde de AT Finlandia aspira a corregir esas mal interpretaciones y ayudar a simplificar el cambio a la electricidad verde. El sitio web del grupo informa a los consumidores sobre las docenas de proveedores disponibles, presentando un listado con sus precios y políticas. Los usuarios pueden llenar sus solicitudes de electricidad verde en línea. Incluso pueden enviar tarjetas a sus amigos y familiares, alentándolos a que ellos también cambien.

La campaña utiliza folletos, afiches y tarjetas humorísticas muy llamativas que se distribuyen en restaurantes, bares y estaciones de trenes en las ocho ciudades más grandes de Finlandia. Su mensaje: “Tú no podrás ver la diferencia, pero la sentirás dentro tuyo.”

Otra forma de atraer mayor atención para la campaña es mediante seminarios y eventos como el Día Nacional de la Electricidad Verde, celebrado en la primavera del 2001 bajo los auspicios de AT Finlandia y que incluyó manifestaciones en espacios públicos como los centros comerciales, por ejemplo. Y para conseguir apoyo de celebridades y figuras públicas para la campaña, AT Finlandia empezó por arriba - pidiéndole al Presidente de Finlandia que se suscriba como partidario número uno de la electricidad verde.

sitio web: [www.vaihdivirtaa.net](http://www.vaihdivirtaa.net)



# ecobici-energía a pedal para la gente

replantando la bicicleta | at el salvador/centro salvadoreño de tecnología apropiada (cesta)

Frente a la adversidad surge la inspiración. Amigos de la Tierra El Salvador transformó la situación económica de austeridad en una oportunidad para popularizar y revolucionar la bicicleta.

El Salvador enfrentaba una situación económica difícil en los '80, y era urgente encontrar alternativas al costoso transporte vehicular a gasolina (nafta) y diesel. Con eso en mente, CESTA creó en 1987 un taller-escuela llamado EcoBici, que le ofrece a la población salvadoreña un medio de transporte ecológico y asequible.

La primera materia prima de EcoBici fue un cargamento de partes para 700 bicicletas, que fueron rápidamente ensambladas para constituirse en las primeras bicicletas de montaña salvadoreñas. Desde entonces se han graduado del taller-escuela unas 500 personas, un tercio de ellas mujeres.

**jóvenes del campo se movilizan** Luego, en 1996, surgió una nueva iniciativa del grupo: la Escuela Móvil, concebida como una forma de llegar a los niños de las zonas rurales que no pueden asistir a EcoBici porque deben trabajar para apoyar a sus familias. Los estudiantes adquieren conocimientos básicos en reparación de bicicletas y también se les brinda educación sobre el tránsito. El éxito del programa se expresa en el número cada vez mayor de jóvenes que usan bicicletas en los pueblos.

bicicletas verdaderamente funcionales Pero CESTA no se conformó con lograr que más gente montara en bicicletas-ellos querían cambiar el modo en que se utilizan las bicicletas. Para completar su concepción del transporte diseñaron una carretilla integrada a una bicicleta, capaz de cargar 55 Kg. Luego crearon triciclos con 18 velocidades, capaces de cargar hasta 90 Kg. De su labor resultaron los Bicitaxis, Bicirecolectores (de basura) y triciclos para reparto de productos.

Aunque muy populares en las zonas turísticas, AT El Salvador también promueve los Bicitaxis como una forma de descongestionar las calles en las ciudades. Los bicirecolectores del grupo han bajado efectivamente el uso de combustibles fósiles e incrementado la eficacia de la tarea de recolección de basuras, que suele ser problemática en áreas urbanas. Los triciclos para reparto los compran pequeñas y medianas empresas que venden productos puerta a puerta en pequeñas cantidades, tales como lácteos, diarios y refrescos.

**jugo de naranja pedaleado** AT El Salvador también tiene un taller de tecnologías apropiadas donde se transforman bicicletas en bombas de agua, exprimidores de naranjas y molinos de harina. Sumamente útiles en lugares donde no hay electricidad, son fantásticos para ventas de jugo callejeras, o para moler harina, maíz y frijoles.

AT El Salvador está resuelto a continuar desarrollando ciclo-mecanismos, a pesar que el gobierno casi nunca reconoce a las bicicletas como un medio de transporte seguro, confiable y eficaz. La labor de este grupo representa un magnífico ejemplo de cómo aborda ATI el compromiso de promover soluciones accesibles y sustentables al cambio climático, que además mejoren la calidad de vida.



climate change  
changement climatique  
cambio climático



# ¡se reciben apuestas!

el reto del cambio climático | at alemania/bundjugend

Los escolares están logrando en pocos meses lo que aparentemente no llegarán a hacer en una década los líderes mundiales para frenar el cambio climático. La Apuesta es una iniciativa pan-europea de Amigos de la Tierra que motiva a los estudiantes a involucrarse personalmente y emprender acciones concretas contra el cambio climático.

un desafío muy popular La Apuesta -que luego se regó por toda Europa- surgió de una exitosa campaña del mismo nombre instigada en 1999 por AT Alemania, que motivó a los estudiantes de unas 100 escuelas a reducir sus emisiones de CO<sub>2</sub> (dióxido de carbono, un gas de efecto invernadero) en una proporción del 10% tan sólo en siete meses. En el otoño del 2000 La Apuesta ya se había extendido a 16 países europeos.

Los estudiantes y activistas de La Apuesta sellan apuestas con sus gobiernos respectivos, desafiándolos a que por sí mismos podrán reducir las emisiones de CO<sub>2</sub> de sus escuelas, a razón de un 8% en un plazo de ocho meses a partir de la fecha en que sellan la apuesta. Se decidió que el plazo fuera de ocho meses en analogía con los compromisos de reducción de emisiones de la Unión Europea en el Protocolo de Kyoto, que establecen ese mismo nivel de reducciones para los países miembros de la UE, pero en un plazo de ocho años.

el espíritu de competencia Los estudiantes involucrados en la campaña son presas de la emoción de la competencia. Los activistas de la campaña le explican a los jóvenes estudiantes cómo la suma de pequeñas medidas de ahorro en el gasto de energía (y producción de CO<sub>2</sub>) puede evitar la liberación a la atmósfera de miles de toneladas de CO<sub>2</sub>. Ellos motivan a los estudiantes a formar equipos creativos que compiten entre sí para ver cual de ellos consigue mayores ahorros de energía.

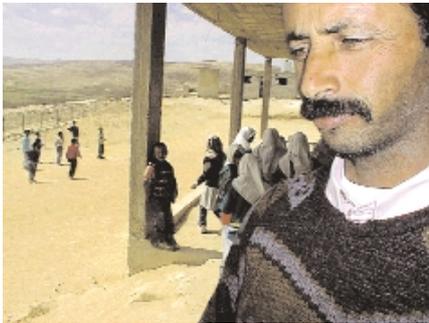
También les muestran que ahorrar energía puede resultar muy fácil. Buena aislación, lamparitas (bombillos) de bajo consumo de energía, sistemas de transporte más eficientes, prohibir el consumo de bebidas en lata en las cafeterías, apagar las luces... son todas medidas que pueden parecer obvias, pero que requieren cambios de hábitos y mentalidad.

un juego peligroso En noviembre del 2000, los activistas de La Apuesta firmaron "contratos de apuestas" con Margot Wallström, Comisionada para el Medio Ambiente de la Unión Europea, ante docenas de periodistas internacionales durante la Cumbre del Clima en La Haya, cuando el Protocolo de Kyoto para la reducción de las emisiones de los gases de efecto invernadero sufrió un duro golpe al romperse allí las negociaciones internacionales.

El entusiasmo de los estudiantes contrasta con el egoísmo calculado y cortoplacista de muchas naciones industrializadas, que en definitiva es lo que permite que aumenten las emisiones, poniendo en juego la estabilidad del clima de la Tierra. Pero son los jóvenes de hoy quienes mañana heredarán la crisis del cambio climático: calor excesivo, inundaciones, eventos climáticos extremos, perjuicios para la producción agropecuaria y bosques averiados.

...y una apuesta segura Los resultados de la apuesta de los miembros del equipo de La Apuesta con Wallström se conocerán en el 2001. Si el equipo de La Apuesta consigue disminuir en un 8% las emisiones de CO<sub>2</sub> en no menos de 88 escuelas en el plazo acordado de ocho meses, Wallström deberá ir a su trabajo en bicicleta durante un mes. Pero si pierden, deberán llevarla en rikisha (la famosa bicitaxi a tiro de la India) a sus reuniones en Bruselas, tardando cada vez una semana.

sitio web: [www.thebet.org](http://www.thebet.org)



# un potencial inexplorado

aldeas solares en el desierto | at medio oriente



climate change  
changement climatique  
cambio climático

Los amables y generosos habitantes beduinos del Al-Kaabneh han vivido en el desierto por miles de años. De alguna manera el tiempo se ha detenido: hasta 1999 los dos mil pobladores vivían sin electricidad, teléfonos ni agua potable.

Los niños del Al-Kaabneh palestino sueñan con convertirse en maestros, programadores e ingenieros -pero la mayoría de ellos nunca ha visto una computadora. Pero a principios de 1999, gracias a Amigos de la Tierra del Medio Oriente y a la Fundación Greenstar, de Estados Unidos, Al-Kaabneh se vistió de paneles solares. De repente, el potencial de los niños-como el de la energía solar-podía desarrollarse.

Amigos de la Tierra del Medio Oriente aspira a que su Proyecto Puente Solar explote la energía solar, limpia, segura y renovable para las pequeñas comunidades del Medio Oriente que aún no tienen acceso a la electricidad. A pesar de la poderosa irradiación del sol en esas latitudes, la energía solar sólo representa una pequeña fracción de la oferta energética en la región-aproximadamente 2 % en Jordania y 3.5% en Israel.

**una visión solaz** En 1999 cuatro estudios de factibilidad contratados por AT Medio Oriente revelaron cómo podrían beneficiarse las comunidades de Palestina, Israel, Jordania y Egipto con generadores solares para bombear y purificar el agua, proveer energía para el uso doméstico e iluminar escuelas, pequeñas instalaciones productivas y centros asistenciales.

Es más, estas comunidades electrificadas con energía solar podrían ser pioneros solares y convertirse en modelos vivos de eco-

comunidades del desierto. Podrían desarrollar habilidades locales para fomentar las energías renovables a través de servicios técnicos y financieros confiables. Conectadas a la red, podrían constituirse en la base de programas nacionales de energía sustentable.

**un cambio de vida** Hasta ahora, Al-Kaabneh sigue siendo la única comunidad que ha recibido generadores solares-es urgente conseguir financiación para implementar el proyecto en otras zonas, pero en este pequeño poblado Beduino la vida cambió totalmente. En 1999 se instalaron 8 paneles solares fotovoltaicos en el techo de la escuela. La gente del pueblo estuvo muy activa durante todo el proceso de instalación. Gracias a la capacitación que obtuvieron para la operación y el mantenimiento de los paneles solares fotovoltaicos, los pobladores son ahora auto suficientes. En la escuela lo primero que se conectó fue una computadora multimedia. En el centro de salud local ahora hay luz eléctrica y refrigeración para las vacunas y los antibióticos, y la mezquita del pueblo cuenta ahora con altoparlantes para llamar al servicio en las colinas del desierto.

**desarrollo limpio** En su búsqueda de una mejor calidad de vida, comunidades como la del Al-Kaabneh pueden ahora prescindir completamente de las fuentes energéticas convencionales como el petróleo, el gas natural y la energía nuclear, que son contaminantes e inadaptables a pequeña escala. Amigos de la Tierra sostiene que las instalaciones a pequeña escala de energía limpia y renovable serán esenciales para evitar los peligros del cambio climático.

sitio web: [www.foeme.org](http://www.foeme.org)



# cien millones de globos aerostáticos

deshollinadores a favor del ahorro energético | at austria/global 2000



En noviembre del 2000, Amigos de la Tierra de Austria consiguió nuevos aliados en su lucha para frenar el cambio climático: ¡los deshollinadores!

Los deshollinadores constituyen socios ideales del grupo, porque visitan los hogares anualmente y conocen muy bien el modo en que la gente emplea los combustibles fósiles como el carbón, el petróleo y el gas, cuyas emisiones provocan el efecto invernadero

que está recalentando el planeta.

La campaña, llamada La Familia y el Clima, buscaba disminuir en un 5% las emisiones de gases de efecto invernadero en hogares seleccionados, en un período de 6 meses contados a partir de noviembre del 2000. Los deshollinadores participantes en la campaña brindaron información detallada a sus clientes sobre cómo bajar el consumo de energía. AT Austria se asoció también con 450 municipalidades que brindaron apoyo a la campaña difundiendo información.

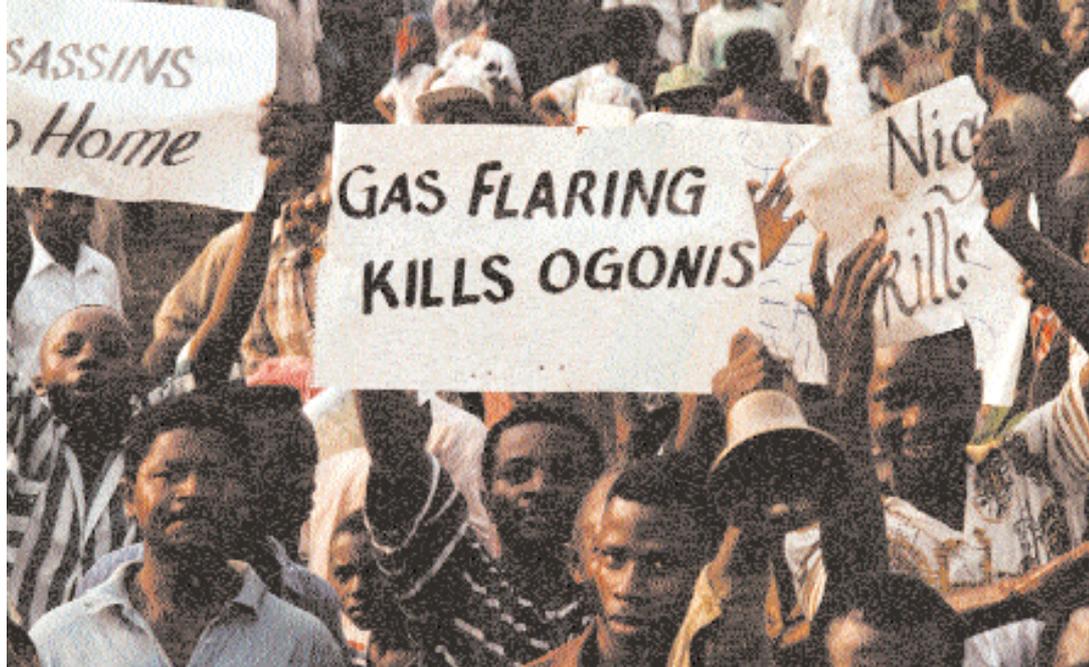
**participación amplia** A finales de marzo del 2001, 375 empresas participaban en la campaña, es decir, uno de cada dos deshollinadores en el país. Se logró ahorrar la astronómica suma de 2,4 billones de litros de petróleo, o para decirlo con el lenguaje de la campaña, se logró impedir que "100 millones de globos aerostáticos" cargados con gases de efecto invernadero penetraran en la atmósfera.

La campaña culminó en abril del 2001 con el sorteo de un premio. Una familia y el deshollinador que los asesoró, ganaron 100,000 schillings austríacos (US\$ 65,000).

**el cambio hacia la equidad** Amigos de la Tierra considera que ya es tiempo de que los países más industrializados paren de utilizar la atmósfera como vertedero de sustancias contaminantes. Mientras esos países acumulan los beneficios económicos, los países en vías de desarrollo sufren las consecuencias de la contaminación atmosférica resultante y el cambio climático.

La atmósfera es un bien común al que todos los individuos deberían acceder equitativamente. Los esfuerzos de países como Austria para disminuir sus elevadas emisiones de gases de efecto invernadero, resultan claves a la hora de negociar acuerdos internacionales cuyo fin sea detener el cambio climático.

sitio web: [www.klima-familie.at](http://www.klima-familie.at)



# pensamos que era petróleo, pero era sangre

confrontando a la shell en nigeria | [at nigeria](http://atnigeria.org)/environmental rights action

pensamos que era petróleo, pero era sangre

El otro día

Bailamos en las calles  
Corazones gozosos  
Pensamos que éramos libres  
Tres jóvenes cayeron a nuestra

derecha

Innumerables otros cayeron a nuestra izquierda

Mirando hacia arriba  
Lejos de la multitud  
Contemplamos  
Armas rojas y ardientes

Pensamos que era petróleo

Pero era sangre

Pensamos que era petróleo

Pero era sangre

El corazón nos saltó

A nuestras bocas  
Flotando en  
Manantiales secos de emociones  
Brincamos con furia  
Sabiendo que no era divertido  
Luego contemplamos  
Charcas rojo brillante

Pensamos que era petróleo

Pero era sangre

Pensamos que era petróleo

Pero era sangre

Nimmo Bassey

En 1996 el arquitecto, poeta y activista por los derechos humanos Nimmo Bassey, de Nigeria, fue encarcelado cuando se disponía a viajar a una reunión de grupos de Amigos de la Tierra del África Occidental. En un país donde a las protestas se les responde con balas, Bassey, director y co-fundador de AT Nigeria, emerge como un líder ecologista dinámico y valiente.

En sus campañas contra las empresas petroleras transnacionales, entre las que se destaca la Compañía Real Holandesa Shell, Bassey y AT Nigeria hacen mucho más que luchar contra la contaminación petrolera y el cambio climático. Ellos luchan también por los derechos de los pobladores locales, que poco y nada se benefician con esa explotación de sus tierras. Amigos de la Tierra sostiene que la erradicación de la pobreza y de la iniquidad entre las personas es una condición indispensable para el surgimiento de sociedades verdaderamente sustentables. Bassey es partidario ardiente de devolverle el control de los recursos a los pueblos que son sus legítimos dueños.

oleoductos, fuego y balas Las explotaciones infames de la Shell en el Delta del Níger, rico en petróleo, han tenido consecuencias dramáticas para los pueblos de la región.

Viejos y herrumbrados oleoductos de la Shell atraviesan el país derramando petróleo y contaminando el agua, el suelo y la vegetación cada vez que (con frecuencia) se rompen y explotan. El resultado: muerte y enfermedades, y la destrucción de los medios de sustento de campesinos y pescadores que no reciben ningún tipo de indemnización. Una sola explosión de un oleoducto de la Shell, ocurrida en 1998 en Jesse, Delta del Níger, les quitó la vida a más de 400 personas.

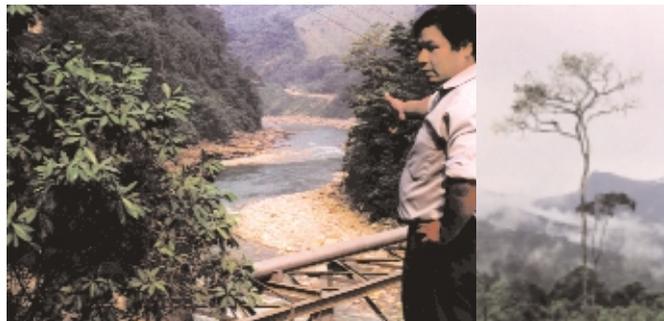
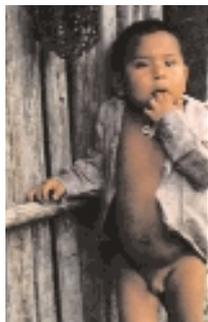
El clima de opresión política imperante en Nigeria, la connivencia de la Shell con el gobierno y la protección militar de la que goza la industria del petróleo, han tenido consecuencias sangrientas y homicidas para aquellos que resisten. El asesinato en 1995 de Ken Saro Wiwa y de otros ocho activistas anti-petroleros Ogoni a manos de la dictadura, atrajo la atención internacional al Delta del Níger, pero aún así, la Shell y otras compañías petroleras continúan hoy explotando despiadadamente a esa tierra y su gente. Shell ha llegado incluso a financiar directamente a las tropas militares para que repriman violentamente las expresiones de resistencia de la gente a los odiosos emprendimientos petroleros.

"Nunca olviden que las armas que están siendo utilizadas contra la gente indefensa del Delta del Níger fueron compradas con las ganancias generadas por la explotación de petróleo en el Delta del Níger," escribe Bassey. Su lucha resuelta por un desarrollo democrático, ha provocado el arresto sin cargos del laureado ambientalista en muchas ocasiones.

Es hora de que Shell empiece a considerar seriamente los temas de justicia ambiental en su relación con la gente del Delta del Níger," dice Bassey, "hasta el momento lo único que la casa Shell nos ha entregado es propaganda barata y respuestas de su departamento de relaciones públicas".

Escrito y reeditado por primera vez en Amsterdam, 16 de septiembre de 1998. Revisado en la Ciudad de Benín, el 3 de enero de 1999. Dedicado a Orono Douglas y los jóvenes del Delta del Níger.





# defendiendo las montañas del cóndor

la lucha de los u'wa contra las grandes petroleras | at colombia/censat agua viva

El nombre U'wa significa "gente inteligente que puede hablar." Los 7,500 U'wa, apoyados por Amigos de la Tierra de Colombia, están resueltos a oponerse a la explotación de sus tierras por parte de la Occidental Petroleum, una empresa transnacional con sede en EEUU.

En 1991, la Occidental obtuvo la concesión para hacer prospección y explotar petróleo en territorio U'wa, una zona que incluye campos sagrados U'wa y las áreas protegidas conocidas como el Parque Nacional 'Sierra Nevada del Cocuy' y el Parque Nacional del Tama. En 1995, tras padecer el desalojo obligado y el vórtice que condujo a muchos U'wa al alcoholismo, la prostitución, la enfermedad y el hambre, los indígenas U'wa decidieron entablar demanda penal contra la empresa por no haberlos consultado, tal y como exige la legislación colombiana, antes de obtener el permiso del gobierno nacional para explorar su territorio.

guardianes naturales Amigos de la Tierra apoya el derecho de los pueblos indígenas como los U'wa, a la tierra y los recursos sustentables, ya

que ellos son los mejores guardianes protectores de la naturaleza. No sólo tienen derechos ancestrales sobre su territorio, sino que además les preocupa muy genuina y pragmáticamente el futuro de sus tierras.

Sociedad comunal de agricultores, pescadores y recolectores, los U'wa aun conservan los títulos legales de su territorio y una vibrante cultura, a pesar de la colonización. Sus tradiciones sostienen que el petróleo es la sangre de la tierra y que "el territorio U'wa es el corazón del mundo, porque por éste corren las venas que alimentan el universo. Si lo destruyen, sangrará el mundo". Los U'wa consideran que la magnífica biodiversidad de su territorio le brinda riquezas sustentables a Colombia mucho más valiosas que el petróleo mismo.

protestas pacíficas, represión violenta "Nuestras armas son el pensamiento, la palabra; nuestro poder es la sabiduría," afirman los U'wa. A pesar de la oposición totalmente pacífica que ejercen, los U'wa son cada vez más objeto de amenazas y violentos ataques perpetrados por el Estado y en forma creciente por grupos paramilitares y otros grupos armados. Por ejemplo, el 11 de febrero del 2000, durante el bloqueo pacífico de una vía de acceso a la plataforma petrolera de la Occidental, tres niños U'wa perdieron la vida ahogados cuando un grupo de manifestantes U'wa se vio obligado a lanzarse a un río para escapar de las tropas de militares y policías colombianos que los atacaban con gases lacrimógenos y maquinaria pesada.

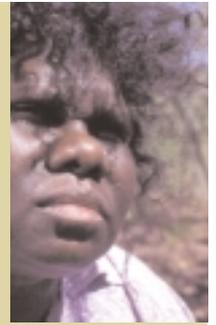
A medida que los grupos de apoyo a los U'wa se multiplican y crecen en todo el mundo, es posible empezar a cosechar algunos logros. En octubre del 2000, la empresa norteamericana Fidelity Investments se deshizo de un paquete de 18 millones de acciones en la Occidental, por un valor estimado superior a los U\$S 412 millones, después de que los centros de inversiones de esa empresa financiera fueran ocupados por defensores de los U'wa.

at apoya esa causa AT Colombia apoya activamente a los U'wa, fomentando en la opinión pública la toma de conciencia en torno a su situación, tejiendo alianzas con organizaciones nacionales e internacionales, informando a la prensa y los medios de comunicación y organizando misiones de apoyo e inspección al territorio U'wa.

sitio web u'wa: [www.uwacolombia.org/](http://www.uwacolombia.org/)



# globalización económica | at ecuador brasil japon costa rica australia



rio  
tinto

Amigos de la Tierra Internacional lucha para que el comercio mundial sea más transparente, equitativo y participativo, a la vez que menos destructivo desde el punto de vista social y ambiental. Por encima de todo, ATI promueve las iniciativas económicas a pequeña escala, decididas localmente.

Para alcanzar sus metas, ATI desarrolla campañas contra las políticas y prácticas económicas neoliberales implementadas desde el tramado global financiero y comercial existente. Dicho tramado lo componen el Banco Mundial, el Fondo Monetario Internacional, los bancos regionales de desarrollo, la Organización Mundial del Comercio y otros numerosos organismos de comercio regional y agencias de crédito a las exportaciones.

Nuestros grupos afiliados en todo el mundo luchan también contra un conjunto de empresas transnacionales (ETNs), cuyas actividades nefastas son facilitadas a través de bancos mundiales y tratados de comercio globales.



economic globalization  
globalisation économique  
globalización económica

Entre 1980 y 1995, el volumen exportado desde América Latina aumentó en 245%; entre 1982 y 1996, la región amortizó US\$ 740 mil millones por concepto de la deuda, más del doble que los US\$ 300 mil millones adeudados en 1982. Sin embargo, las tasas de interés crecientes han incrementado esa deuda a US\$ 607 mil millones.

Siete millones de vidas infantiles se podrían salvar cada año si se condonaran las deudas impagables.  
Cálculo de las Naciones Unidas.

"La naturaleza no puede crecer a una tasa del 4 o 5% anual".  
Profesor Joan Martínez Alier, economista ecológico, Universidad de Barcelona, 1997.



# ¿quién le debe a quién?

la deuda ecológica es real | at ecuador/acción ecológica

Que el Sur pague la deuda externa es algo que cada vez se considera más injusto, inhumano e imposible, en términos ecológicos. Pero la nueva campaña de ATI por el pago de la deuda ecológica, liderada por Amigos de la Tierra de Ecuador, va todavía más lejos. A la balanza de pagos en realidad habría que darle un vuelco, aducen.

a deuda ecológica cancela la deuda externa Por "deuda ecológica" se entiende la deuda acumulada que los países industrializados del Norte contrajeron con los países del tercer mundo, por concepto del saqueo a sus recursos, los daños ecológicos y la ocupación no retribuida del espacio ambiental del Sur para depositar en él los desechos del Norte.

La deuda ecológica está estrechamente vinculada a la ilegitimidad de la deuda externa que se ensaña en la gente empobrecida, fue contraída fraudulentamente o para proyectos antieconómicos y dilapidadores de recursos, y que crece mediante el pago forzoso de intereses compuestos y tasas de interés unilateralmente fijadas.

acaparando espacio ambiental El cambio climático constituye un ejemplo excelente de deuda ecológica -provocado en gran medida por el Norte, pero con efectos particularmente devastadores en el Sur. Las emisiones per cápita de CO<sub>2</sub> en los países industrializados son mucho mayores que las escasas emisiones de los países en vías de desarrollo. Es "como si los ricos hubieran adquirido el derecho de propiedad sobre todos los sumideros de CO<sub>2</sub>: los océanos, la vegetación nueva y la atmósfera," afirma el economista Joan Martínez Alier. No obstante, a los acreedores de emisiones de carbono se les insta a limitar sus emisiones futuras, sin que medie reconocimiento

alguno de la deuda histórica contraída con ellos.

¡alto al saqueo! La campaña de la deuda ecológica se opone a la extracción de recursos naturales alimentada desde el Norte, porque atenta contra la supervivencia de los pueblos del Sur, degradando sus mejores tierras y recursos marinos en nombre de un modelo basado en la exportación. En Ecuador, por ejemplo, el 70% de los manglares fueron derribados para abrirle paso a la crianza de camarones, destruyendo las fuentes de sustento de los pescadores tradicionales y agravando las inundaciones asociadas al fenómeno de El Niño.

La campaña sostiene que el Norte debe frenar el dumping tóxico y las pruebas con armas nucleares a los que ha expuesto al Sur e indemnizarlo debidamente y, asimismo, resarcirle la apropiación indebida de su sabiduría tradicional y su biodiversidad. Se calcula, por ejemplo, que las plantas medicinales y los microorganismos del Sur le aportan a la industria farmacéutica del Norte un mínimo de US\$ 30 mil millones al año.

¡las cuentas bien hechas! Una estrategia central de la campaña es el "Club de Acreedores de la Deuda Ecológica", integrado por pueblos del tercer mundo como contraparte del Club de París, que reúne a los países acreedores industrializados para negociar la deuda externa del tercer mundo. La indemnización de la deuda ecológica implica algo más que la simple compensación económica: sus acreedores están exigiendo la restauración de los ecosistemas y sus recursos. En la provincia ecuatoriana de Esmeraldas, por ejemplo, las víctimas del incendio de una refinería de petróleo que destruyó muchas viviendas están reclamando no ser compensadas en efectivo, sino con viviendas nuevas y un río limpio, para poder bañarse en él y seguir pescando.

sitio web: [www.cosmovisiones.com/DeudaEcologica/](http://www.cosmovisiones.com/DeudaEcologica/)



economic globalization  
globalisation économique  
globalización económica



# certificando los bosques del brasil

## domesticando el apetito maderero más grande del mundo | at amazonía del brasil

La certificación de productos forestales se está aplicando en todo el mundo como una entre otras herramientas necesarias para ayudar a detener la destrucción de los bosques primarios. El saqueo acelerado e ilegal de los bosques tropicales del Brasil hace más apremiante el esfuerzo de Amigos de la Tierra Amazonía del Brasil por sensibilizar a los consumidores de madera acerca de las opciones ambientalmente correctas a la hora de comprar.

**un patrón mundial** El Forest Stewardship Council (FSC) [Consejo de Manejo Forestal] es el principal órgano de certificación de productos forestales y sus normas reflejan un consenso de intereses ecológicos, sociales y económicos. AT Amazonía del Brasil es uno de los cofundadores del proceso del FSC en el Brasil y aún sigue desempeñando un papel decisivo en el organismo.

**el mercado de masas plantea desafíos** A muchas personas les sorprenderá saber que sólo un 14% de la madera brasileña se exporta: el resto se vende para el consumo interno en la región suroriental del país -el mercado maderero más grande del mundo. La tala ilegal de bosques hoy generalizada contribuye a deprimir los precios de la madera y alimenta índices de consumo cada vez más altos.

Mientras los brasileños opinan que la destrucción del bosque tropical es la amenaza más importante para su país, la mayoría de los consumidores de madera continúan siendo sorprendentemente indiferentes con respecto a la procedencia de la madera que ellos mismos compran. Muchos dudan que sea posible distinguir entre madera cortada clandestinamente y madera de origen sustentable. Más aún, los productores temen que la certificación forestal perjudique sus ganancias.

**hay que empezar en grande...** AT Amazonía del Brasil ha combatido con energía estos obstáculos a la certificación, que constituye una de las muchas formas importantes con que el grupo lucha para frenar la deforestación. En 1999, el grupo abordó a Tok & Stok, el mayor vendedor de muebles al detal en Brasil (con 800 abastecedores y 16 grandes almacenes), y logró convencer a la empresa de dar preferencia a la madera certificada. La movida estimuló a los abastecedores certificados, obligando a otras empresas competidoras a adoptar medidas análogas.

**...y lo demás caerá en su lugar** Inspirados en aquella experiencia, AT Amazonía del Brasil creó en el año 2000 el Grupo de Compradores de Madera Certificada del Brasil, con el fin de estimular la demanda interna de productos certificados por el FSC. El grupo suministra apoyo comercial, asesora empresas con relación a la certificación y ayuda a los consumidores a comprender sus ventajas. En abril del 2001, ya había 55 empresas, dos gobiernos departamentales y un municipio que formaban parte de dicho grupo.

**directamente de los pueblos habitantes del bosque** Hacia abril del 2001, AT Amazonía del Brasil también estaba trabajando con 14 comunidades selváticas para ayudarlas a certificar sus bosques[FotE13] y adaptarse a los mercados de consumo. Una de sus herramientas principales es el sitio web de AT Amazonía del Brasil, que salió elegido como uno de los tres sitios más visitados en Brasil. Allí tiene cabida un mercado virtual de productos procedentes de bosques manejados en forma sustentable -un mercado que contiene de todo, desde caucho y cuero ecológico hasta nueces de Brasil y annatto, una planta nativa que se utiliza para teñir.

sitio web: [www.amazonia.org.br](http://www.amazonia.org.br)



economic globalization  
globalisation économique  
globalización económica



# poniendo orden en la propia casa

el desmedido apetito maderero del japon | amigos de la tierra de japon

Parte de la solución al voraz apetito japonés por los bosques primarios del mundo crece en las encumbradas laderas boscosas de los montes del país. La nueva campaña de bosques de Amigos de la Tierra de Japón pugna por detener la destrucción de los bosques en el extranjero cambiando los hábitos domésticos.

el cambio empieza por casa Anualmente, el Japón consume 110 millones de metros cúbicos de madera. Su altísimo consumo de bosques tropicales vírgenes y bosques boreales del Norte constituye un excelente ejemplo del comercio mundial insustentable contra el que Amigos de la Tierra lucha.

En Japón, tan sólo el sector de la construcción consume el 84% de las importaciones de madera siberiana. Factores que alimentan esta enorme demanda son la cantidad exorbitante de

viviendas nuevas que se construyen, la mala calidad de éstas y su escasa vida útil, el gran volumen de negocios inmobiliarios y el hecho de que no reciclan la madera.

AT Japón estima que abordar el tema de la vivienda constituye una excelente oportunidad para empezar a educar al público sobre la necesidad de reducir el consumo maderero. Las campañas informativas del grupo promueven la vivienda sustentable, un empleo más eficiente de la madera para la construcción y la construcción de viviendas de mayor calidad y duración. También presiona para que tengan lugar cambios en la legislación; por ejemplo, promoviendo la creación de un reglamento de construcción que desaliente eficazmente la venta de madera en el mercado interno.

frente común con guardabosques e ingenieros forestales A pesar del consumo creciente de madera, el sector forestal japonés se encuentra en franca decadencia y sus plantaciones están subutilizadas. Sólo se cosecha una tercera parte de la producción anual de madera japonesa, que abastece apenas el 20% de la demanda interna. Hay factores que impiden que la madera japonesa pueda competir con las importaciones más baratas, entre ellos, precios más altos, el hecho que las plantaciones estén localizadas en las laderas más empinadas de las montañas, la erosión y la baja productividad.

Hiroki Sugaya de AT Japón explica que para resolver estos problemas el grupo colabora directamente con la Agencia Forestal del Japón, la Asociación de Ingenieros Forestales y el Sindicato de Guardabosques, "ya que compartimos la meta de promover la industria maderera nacional y salvar los bosques del Japón."

El grupo adelanta campañas de información y emplea el cabildeo directo para hacer revisar la legislación forestal, abogando por un sistema nacional de certificación forestal. También promueve el empleo de tecnología informática, como forma de agilizar el costoso y engorroso sistema japonés de venta de maderas. Organiza, además, equipos de voluntarios que ayuden a mejorar las plantaciones forestales japonesas, sensibilizando al mismo tiempo a la población.

'conas calientes' en siberia Trabajar al interior del país es crucial, pero ello no basta. Hace poco, el grupo comenzó a combatir la tala ilegal de bosques en Asia. A través de su campaña de 'Zonas Calientes en Siberia', que ya lleva siete años de duración, AT Japón y sus socios locales identifican y protegen áreas de rica biodiversidad forestal en Siberia y el Extremo Oriente ruso. AT Japón financia y trabaja con ONGs rusas buscando crear áreas protegidas, reformar las destructivas prácticas de comercio maderero ruso-japonesas y cambiar las políticas de inversión japonesas en esas regiones.





# cultivando la diversidad de los bosques tropicales

proyecto de crianza de mariposas (realizado por mujeres) |

at costa rica/coecoceiba

Cuando Amigos de la Tierra de Costa Rica quiso mejorar el poder adquisitivo y la toma de conciencia ecológica de las mujeres pobres, recurrió a un deslumbrante producto de exportación natural -las mariposas.

Las 1,300 especies de mariposas de Costa Rica reflejan la enorme biodiversidad del bosque tropical. Pero en el norte el país esta riqueza ecológica se encuentra amenazada por la tala destructiva del bosque, la ganadería y la colonización de pequeño productores agropecuarios.

“Comprendemos que el bosque es muy importante y muy bello, pero tenemos tan pocas oportunidades de encontrar sustento en él”, afirmó una joven mujer de una aldea situada en el Refugio Caño Negro. No obstante, una vez que los bosques son talados y la tierra es convertida a la agricultura, descubren que esos suelos son muy pobres para producir buenas cosechas. Eso se traduce en penuria económica para los campesinos-y especialmente para las mujeres, se llevan la peor parte.

**tecnología apropiada** Cuando AT Costa Rica comenzó su labor de conservación de bosques en la región hace seis años, desde un principio trató de vincular esa tarea con los ingresos de las mujeres del lugar. Amigos de la Tierra estima que el comercio puede encauzarse como fuerza positiva del desarrollo sustentable. Con este fin, AT promueve tecnologías de fácil empleo, ambientalmente benignas, que utilicen materias primas locales y que no deshumanicen a quienes hacen uso de ellas.

**diversificando la naturaleza, diversificando los ingresos** Las mariposas son muy diversas y mantienen fascinantes y complejas relaciones con las plantas. Criarlas requiere conocer bien la ecología del bosque tropical. También induce a los habitantes locales a proteger la biodiversidad de los parques y los bosques tropicales. Es más, exportar mariposas a centros de investigación y coleccionistas genera nuevos ingresos para los pequeños productores agrarios, diversificando sus fuentes de recursos económicos y reduciendo su dependencia de un puñado de cultivos comerciales importantes y la volatilidad de los mercados internacionales.

El programa de capacitación en crianza de mariposas de AT Costa Rica comenzó con 70 mujeres residentes en las comunidades ubicadas sobre la cuenca del Río Frío o en el refugio de vida salvaje Caño Negro. Incluyó estudios básicos de historia natural, trabajos de campo en el bosque tropical y la adquisición de destrezas organizativas. Se ejecutaron estudios de viabilidad económica y técnica para la producción de mariposas, y las mujeres participantes recibieron créditos provenientes de un fondo de desarrollo agropecuario.

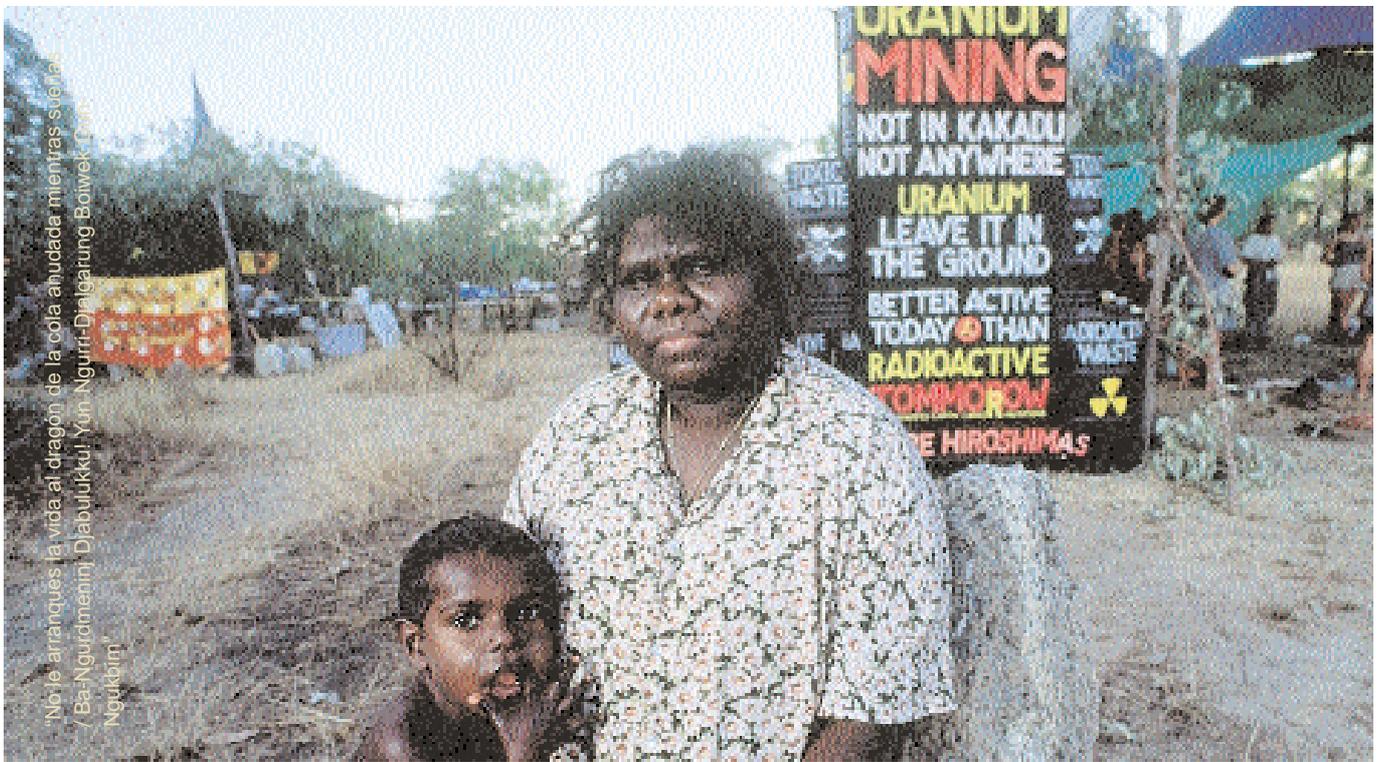
**explotadores convertidos en protectores** En la actualidad hay siete organizaciones de mujeres en la región que están involucradas en la crianza de mariposas, y muchas familias locales han logrado establecer sus propias fincas. Y lo que es más alentador, estas organizaciones locales de mujeres se han unido para crear la Federación Fufumrama, una agrupación regional dedicada a promover la conservación del bosque y denunciar la tala ilegal.

Y por supuesto estas organizaciones de mujeres todavía producen millares de mariposas cada mes, llevando los brillantes matices y las encantadoras texturas de los bosques de Costa Rica a jardines y centros educativos en todo el mundo.



economic globalization  
globalisation économique  
globalización económica

“No te arranques la vida al dragón de la cola ahudada mientras sueñas  
/ Ba-Ngurdmeminj Diabulukku! Yun-Ngurri-Djalgarung Boiwek-Dun  
Ngukobin”



# toda una vida resistiendo

luchando contra las minas de uranio de australia | at australia

Siguiendo los pasos de su padre como dueño ancestral mayor y líder del pueblo Mirrar, Yvonne Margarula ha visto ocurrir cambios cataclísmicos en sus tierras tradicionales. Otrora montes vírgenes de matorrales, la región de Kakadu ha sido contaminada por desechos radioactivos y sus campos sagrados arrasados para alimentar la industria atómica mundial.

Con el apoyo de Amigos de la Tierra, Margarula lucha por detener la apertura de una nueva mina de uranio, la tercera dentro de los linderos de su territorio ancestral.

las minas trajeron caos social Cuando la mina de uranio a cielo abierto aledaña a Ranger comenzó a funcionar en los '80, trajo consigo contaminación radioactiva y un gran cambio cultural. Las promesas hechas para inducir a los dueños ancestrales de Kakadu a aprobar la creación de la mina fueron promesas vanas-las condiciones de salud, vivienda y empleo de los Mirrar nunca llegaron a mejorar. Margarula le atribuye a la mina varias muertes ocurridas en su familia, incluyendo la de su padre: muertes debidas al abuso del alcohol, a la desesperación y el caos social generados por la mina.

“La historia se repetirá”, afirma Margarula -merecedora en 1999 del afamado Premio Ambiental Goldman, así como del Premio a la Resistencia por un Futuro Libre de Energía Nuclear, y galardonada en 1998 con el Premio ATI—, “la minería de uranio volverá a imponerse a la siguiente generación de dueños ancestrales Mirrar.”)

escenario sagrado La nueva mina de uranio de Jabiluka yace en el parque nacional Kakadu, de embrujadora belleza, en el territorio norte de Australia, que es patrimonio de la humanidad. La minería dentro del Kakadu está prohibida. Sin embargo, desafiando la opinión pública nacional y los deseos de los dueños ancestrales, la empresa

minera ‘Energy Resources of Australia’ recibió autorización del gobierno para comenzar a construir la mina. El uranio estará destinado a la exportación, a pesar del exceso de oferta mundial y la depresión sin precedente que experimentan los precios.

Para alimentar el comercio mundial en uranio, la mina inevitablemente generará desechos-radioactivos durante 250,000 años- sobre los frágiles ecosistemas del parque, destruyendo tierras de gran significado espiritual para los Mirrar.

Con Margarula y Jacqui Katona-también ganadora del premio Goldman- a la cabeza, los Mirrar siguen llevando adelante una eficaz campaña de oposición que incluye actuaciones judiciales y sensibilización y movilización nacional e internacional. Cinco mil personas visitaron el lugar durante una campaña masiva de desobediencia civil en 1998. En julio del mismo año, cuando despejaron el lugar para dar comienzo a la construcción, 550 manifestantes fueron arrestados durante un bloqueo, entre ellos Margarula y Katona. Más adelante, Katona pagó una condena al ser sentenciada por ingresar sin autorización a un territorio que los Mirrar han ocupado durante 40,000 años.

jabiluka frenada, pero los peligros subsisten En septiembre de 1999 la obra de Jabiluka se suspendió por tiempo indefinido, cuando la oposición de los Mirrar impidió que la empresa consiguiera avanzar con su opción preferida de desarrollo minero. Sin embargo, la labor de Margarula deberá continuar. La escorrentía tóxica de Jabiluka amenaza con filtrarse hasta el Kakadu, y ello podría envenenar los humedales aledaños con radiación y metales pesados, en tanto la propiedad de la mina ha pasado mayoritariamente a manos del pulpo transnacional Rio Tinto (véase página opuesta).

Yvonne está decidida a que la historia no se repita. “Lucharemos por proteger nuestro País. Ese es un hecho de la vida”, afirma.

sitios web: [www.foe.org.au](http://www.foe.org.au), [www.mirrar.net](http://www.mirrar.net)



# ríos contaminados, heridas abiertas

las minas de rio tinto | at mining campaign

La compañía minera más grande del mundo, la multinacional británica Rio Tinto, ostenta actividades en 40 países del mundo, explotando casi todo tipo de minerales del planeta. Su lista aún más larga de abusos ha devastado bosques y pesca, ha trastornado comunidades enteras e incluso ha instigado guerras.

Rio Tinto es emblemática de las corporaciones transnacionales que, sin freno alguno, se alimentan del pantagruélico apetito mundial por materias primas. La campaña sobre minas, de Amigos de la Tierra, apoya a los pueblos que luchan contra las prácticas destructivas en minería, cuestionando el consumismo desenfrenado que da lugar a ellas.

**¡devuelvan jabiluka!** Buena parte de las operaciones de Rio Tinto tiene lugar en tierras de pueblos indígenas, pueblos que nunca consintieron a la explotación de sus minas. A finales de agosto del 2000, Rio Tinto surgió como el nuevo accionista mayoritario en la concesión de uranio de Jabiluka. Sin embargo, los bajos precios actuales del uranio y la fiera oposición indígena han tornado menos atractiva la explotación. A la vez que Rio Tinto evalúa la posible venta de la mina a otros interesados en explotarla, Amigos de la Tierra presiona a la empresa para que abandone esos planes y renuncie en cambio a su concesión sobre Jabiluka, permitiendo así la reincorporación de esas tierras a la jurisdicción del Parque Nacional Kakadu.

**los lémures de madagascar ¿perdidos?** Madagascar, situada frente a

las costas surorientales del África, es la cuarta isla más grande del mundo. Su ecología singular hace de ella un rico laboratorio vivo de biodiversidad. Sin embargo, bajo los últimos bosques que aún subsisten en el litoral oriental hay yacimientos de dióxido de titanio que Rio Tinto pretende explotar. La empresa reconoce que tal emprendimiento destruiría hasta el 76% del bosque y conduciría a la extinción de varias especies endémicas, incluyendo el lémur de cuello marrón. Amigos de la Tierra le reclama a Rio Tinto que cancele el proyecto, y al gobierno madagascari que considere planes alternativos de desarrollo sustentable.

**mina de oro tóxica, archivada** En 1997 la campaña adelantada por AT de la República Checa y una coalición de grupos comunitarios y ambientales condujo con éxito a que Rio Tinto cancelara su proyecto de exploración y explotación de oro en Mokrsko. Dicho proyecto habría creado una mina a cielo abierto, una montaña de cianuro y contaminación por arsénico dos kilómetros a la redonda de una gran represa que abastece a Praga con agua potable.

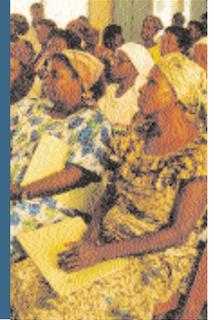
**rio tinto conminada a retirarse de ecuador** La filial Rio Tinto Zinc comenzó a funcionar en Ecuador a finales de los '80, internándose agresivamente en parques naturales, bosques protegidos y otras zonas ecológicamente vulnerables. Instigó, además, conflictos sociales, sembrando discordia entre dirigentes locales y comprando tierras comunales. En 1998, el trabajo realizado por AT Ecuador en coordinación con otros grupos locales rindió frutos en un exitoso rechazo de las comunidades a las operaciones de Rio Tinto en



economic globalization  
globalisation économique  
globalización económica

# sustentabilidad

| at alemania medio oriente nicaragua ghana paraguay australia



La construcción de sociedades sustentables y equitativas es el principal desafío de nuestro tiempo. Amigos de la Tierra considera que toda la gente en el mundo debe gozar del derecho a disfrutar de aire limpio, agua potable, suelos saludables y de los beneficios brindados por los diversos ecosistemas y especies de la Tierra. El rápido deterioro ambiental y social convierte a esta transición hacia la sustentabilidad en una cuestión de supervivencia humana.

En nuestro camino hacia la sustentabilidad, un primer paso fundamental es la reducción del consumo y la redistribución de los recursos. Aquellos que utilizan demasiados recursos naturales deberán consumir menos, para que se abran oportunidades para que los pueblos y naciones empobrecidos tengan una vida mejor. Particularmente, el 20 % de la población global que consume el 80% de la energía producida y de los recursos naturales extraídos de la tierra, tiene la responsabilidad de vivir en forma más sustentable.

Los conceptos de equidad y espacio ambiental-que suponen que todos y cada uno de nosotros detente iguales derechos sobre los recursos de la Tierra-son centrales en todas las campañas de Amigos de la Tierra. ATI asumió también el compromiso de integrar la perspectiva de género, tanto en su estructura institucional como en sus campañas.



"Estamos hablando de la espeluznante cifra de 6.000.000.000.000 latas desechadas cada año en Alemania. Se trata de un hilo tóxico de basura que podría envolver la Tierra unas 16 veces. ¡Bueno, beba a su salud!"  
Folleto de la campaña 'Sobredosis'.



# la verdad sobre las latas

campaña 'sobredosis' (contra los desechos) | at alemania/bund

"Dose" (dosis en inglés) significa lata de bebida en alemán, y para la mayoría de los jóvenes alemanes "overdose" (sobredosis en inglés) significa ahora "demasiada basura", luego de la exitosa campaña contra los desechos, de Amigos de la Tierra de Alemania. La campaña tiene un enfoque actualizado, juvenil, para romper con la publicidad que alimenta nuestra adicción insalubre a las bebidas en lata.

símbolo de la sociedad descartable Omnipresentes, las bebidas en lata son publicitadas por expertos altamente profesionalizados que para promocionarlas utilizan a superestrellas y modelos 'top' del mundo de la farándula -que son, en definitiva, "ídolos de lata" que simbolizan el consumo ambientalmente destructivo de las naciones industrializadas. La producción de una tonelada de latas de aluminio

libera al ambiente diez veces más dioxinas que la incineración de una tonelada de basura. Ni siquiera un reciclado perfecto puede redimir a estas latas, debido a los inmensos impactos ambientales asociados a su producción.

Desdichadamente, esos patrones de consumo insustentable representan el estilo de vida al que mucha gente aspira. Los activistas de Amigos de la Tierra están trabajando en todo el mundo para cambiar esos valores.

**pateando la lata** Amigos de la Tierra de Alemania sabe que la mejor manera de cambiar los patrones de consumo es trabajando en primer lugar con los jóvenes. El derroche en el consumo de bebidas en lata es especialmente visible entre los jóvenes, cuando se reúnen en conciertos y otros espectáculos multitudinarios, dejando tras de sí montañas inmensas de basura. Por ello el grupo utiliza estos eventos para desafiar esos hábitos y cambiar esa forma de pensar. "Ha llegado el momento de deshacernos del ídolo de metal laminado", dicen los folletos de la campaña, "cuanto más gente pateee la lata, más rápido resolveremos el problema".

**la música difunde el mensaje** El grupo se dirige directamente a los organizadores de conciertos y eventos y los conmina a que sus eventos sean libres de basura, haciendo disponibles vasos de plástico que pueden ser lavados y guardados para el próximo espectáculo. Para popularizar la causa, BUND también organizó espectáculos de patinaje sin 'sobredosis' ni basura, presentando a patinadores y cantantes de rap, y fiestas escolares con conjuntos musicales y animadores (DJs). Además han producido CDs con información sobre la campaña y música de artistas populares. Todas las ganancias de la venta de camisetas y CDs se invierten en la campaña 'Sobredosis'.

sitio web: [www.bund.net](http://www.bund.net)



sustainability  
durability  
sustainability



# la crisis de los corales en el medio oriente

turismo sustentable en el golfo de aqaba | at medio oriente



El golfo de Aqaba está ubicado al extremo sur de Israel y Jordania, donde las altas montañas desérticas se unen con el azul profundo del mar colmado de corales esplendorosos. La belleza del golfo es una atracción natural para el desarrollo turístico -que finalmente lo ha conducido a una crisis.

grece el turismo, disminuyen los corales Nadando en biodiversidad, las aguas del Golfo de Aqaba brillan con más de mil especies de peces tropicales y doscientos treinta especies de corales. Pero su gran popularidad entre los turistas ha motivado la construcción de puertos, marinas y autopistas costeras que destruyen los arrecifes de corales. Los barcos derraman petróleo, las actividades portuarias liberan sedimentos y los hoteles, las empresas y la gente vierten agentes contaminantes en las aguas del Aqaba.

En el año 2000 el agotamiento de los arrecifes alcanzó proporciones críticas cuando los corales por primera vez dejaron de crecer. Aunque la región se encuentra convulsionada por graves tensiones políticas, los ambientalistas y otros más estiman que la crisis natural no puede esperar por la paz. Amigos de la Tierra considera que el deterioro ambiental puede contribuir al caos social, mientras que un ambiente sano constituye el mejor cimiento para sociedades sustentables y equitativas.

reformando la industria del turismo Amigos de la Tierra del Medio Oriente le hace frente al turismo destructivo organizando cursos y programas de capacitación para el personal de los hoteles y los operadores turísticos, abarcando temas como la conservación y ahorro del agua y la energía, y los impactos de los vehículos todo terreno. Ellos ponen énfasis en la responsabilidad que tienen las

empresas de colaborar con los grupos ambientalistas.

sonando la alarma por el plástico El plástico desechado resulta mortal para muchos de los frágiles organismos marinos del Golfo. “Los plásticos quedan atrapados entre los arrecifes y sofocan a los corales; y las tortugas y los delfines los confunden con comida y los sofocan a ellos también,” dice Munqeth Mehyar, Presidente Jordano de Amigos de la Tierra del Medio Oriente.

La nueva Campaña por el Golfo de Aqaba Libre de Plásticos, iniciada por el grupo, informa al público sobre esta amenaza a través de folletos, autoadhesivos y afiches alusivos, y además promueve y proporciona alternativas tales como bolsas de lona y de papel para las compras.

cooperación pacífica Amigos de la Tierra del Medio Oriente trabaja también con las comunidades locales y los turistas. El grupo organiza jornadas de limpieza de las aguas y las playas, reuniendo a israelitas y jordanos y promoviendo la conciencia local sobre el valor de ese ecosistema compartido, fortaleciendo así los vínculos pacíficos entre ambos países vecinos.

Como los niños son claves para el futuro del Golfo de Aqaba, Amigos de la Tierra del Medio Oriente organiza exposiciones de dibujos infantiles y jornadas para escolares en la que ellos ayudan a liberar tortugas marinas recién nacidas en las aguas del Aqaba.

Los esfuerzos de Amigos de la Tierra del Medio Oriente alimentan la esperanza de que la belleza del Golfo de Aqaba perdure, y de que una región problematizada como esa puede unificarse en una visión común de un futuro sustentable.

sitio web: [www.foeme.org](http://www.foeme.org)





# poniendo fin a la doble discriminación

las mujeres indígenas nicaragüenses se organizan | at nicaragua/centro humboldt

En el norte de Nicaragua se encuentra el bosque húmedo tropical más grande de América Central: tierra de ríos serpenteantes, largas playas blancas y manatíes y tortugas de mar amenazados de extinción. Es una región de esplendorosa belleza -y espeluznante pobreza.

La reserva de Bosawa es hogar de los Pueblos Indígenas Misquito y Mayagna, que en total suman unas 7,000 personas. Disponen de pocas comodidades modernas, pero a su acostumbrado infortunio se sumo la guerra civil en Nicaragua que agravó aún más sus privaciones. Con la culminación de la guerra en 1990 llegó el ataque sobre sus recursos, a medida que los cazatesoros corporativos y los piratas de recursos naturales comenzaron a apoderarse de sus pesquerías, bosques y minerales.

**as mujeres absorben los impactos** Las mujeres de las comunidades han sufrido más que nadie el rigor de los impactos porque padecen una doble discriminación -como mujeres y como integrantes de pueblos indígenas. Como prestadoras de servicios de salud tradicionales y protectoras del medio ambiente, estas mujeres además son las primeras en absorber las consecuencias del deterioro



The Bosawas UNESCO Biosphere Reserve, home of the Miskitos and Mayagnas.

de la salud de las personas y su entorno.

Buscando reconstruir sus comunidades, las Misquitos y Mayagnas han entablado asociaciones con el gobierno y las ONGs, incluyendo Amigos de la Tierra de Nicaragua. AT Nicaragua las ha ayudado a recuperar el control sobre los recursos naturales amenazados y a reclamar y ejercer su derecho a la tierra.

**los primeros pasos** ATI y sus grupos miembros reconocen que es de primera importancia que las mujeres desempeñen un papel preponderante en la creación y el mantenimiento de medios de vida sustentables para sus comunidades indígenas. Expresión de ese compromiso fue la ayuda que brindó AT Nicaragua en la creación de la Organización de Mujeres Indígenas en el año 2000. Ahora, en lugar de llevar en bote a las reuniones a sus representantes masculinos, las propias mujeres Misquito y Mayagna se reúnen en su centro comunitario para discutir sus derechos, tomar decisiones y capacitarse en la producción de artesanías.

Ellas son lideradas por Quelita Maxwell, una mujer Misquito que siempre se mantuvo al corriente de las decisiones de la comunidad, pero que anteriormente no tenía poder para votar o influir en los asuntos. "Tenemos un largo camino que recorrer, pero como los niños, estamos empezando a caminar", dice Quelita.

Quelita ha sido una fuente de inspiración muy poderosa, motivando a las mujeres a hacerse el tiempo para participar en las reuniones, adquirir nuevas capacidades y aprender sobre los derechos de las mujeres y los pueblos indígenas y su patrimonio cultural. A medida que sus reuniones y talleres ganan cada vez mayor popularidad, más y más mujeres se resuelven a participar en los procesos de toma de decisiones de la comunidad.

**guardianas de las tradiciones medicinales** Quelita es completamente consciente de la importancia de preservar los conocimientos indígenas, a pesar del nulo respeto que se les depara fuera de la comunidad. La próxima iniciativa de las mujeres será documentar sus medicinas tradicionales. Eso les permitirá compartir el valioso conocimiento que han heredado y servirá para fomentar la protección



sustainability  
durability  
sustainability

“Debido al bajo estatus social de las mujeres, ellas quedan relegadas a un segundo plano en los procesos de desarrollo. Es un desperdicio, ya que el país podría beneficiarse enormemente si gozaran de igualdad de oportunidades”.

Charlotte Kanstrup, Agencia Danesa de Cooperación Internacional.



# nueces, caracoles y hongos

empresas verdes para las mujeres de ghana | at ghana

A través de los programas de Amigos de la Tierra de Ghana grupos de mujeres y comunidades a lo largo y ancho del país están aprendiendo a transformar los hongos, los caracoles, el teñido de tejidos y el procesamiento de nueces en ganancias-bajo modalidades sustentables.

Cuando la supervivencia cotidiana insume toda la energía y el tiempo de las mujeres, no se puede esperar que ellas se preocupen por el daño ambiental que puedan ocasionar sus actividades. Amigos de la Tierra estima que la creación de oportunidades para que las mujeres puedan generar localmente sus propios ingresos, constituye una parte integral de la preservación ambiental.

más alimentos y paisajes más verdes AT Ghana selecciona cuidadosamente industrias de pequeña escala, con base en criterios ambientales, y las analiza para asegurarse que las mujeres allí tengan la oportunidad de desempeñar papeles de liderazgo.

Por ejemplo, el cultivo de hongos utiliza subproductos agrícolas que de otra manera se quemarían o se dejarían descomponer. Su cultivo ayuda a resolver el problema de disponibilidad de alimentos, en la medida en que los hongos son una fuente rica en proteínas, vitaminas y sales minerales de alta calidad.

Los caracoles también son nutritivos. Se deben criar bajo la sombra de una cubierta vegetal, que puede constar de plantas de alto valor económico tales como el cacao, café, banano, palmeras oleaginosas y llantén. Por lo tanto para criar caracoles los agricultores deben proteger y desarrollar la cubierta vegetal. Esto resulta muy importante porque la necesidad de leña ha denudado el territorio de Ghana, allanando el camino a la amenaza de la desertización en un 35% de sus suelos.

La producción de mantequilla de nuez extraída de los árboles nativos del África Occidental constituye un sustituto de la mantequilla a base de leche, que ayuda además a resolver el problema del hambre al tiempo que promueve la protección de los bosques. Asimismo, también la apicultura se desarrolla mejor bajo cubierta vegetal.

ingresos y redes Gracias a AT Ghana las mujeres de 15 comunidades de todo el país han recibido capacitación y asistencia para convertir éstas y otras actividades en fuentes de ingresos altamente necesarios. Con el apoyo de la Agencia Danesa de Cooperación Internacional, AT Ghana ofrece talleres de capacitación y construcción de capacidades en monitoreo y evaluación de proyectos, trabajo en redes, litigación y administración contable y financiera.

“Algunas mujeres nunca hablan con otras personas que no sean de su círculo familiar. Ahora se encuentran con otras mujeres y comparten sus ideas y experiencias”, declara Rufina Forkah, coordinadora del proyecto de AT Ghana, y añade que “las mujeres se regocijan de pertenecer a algo”.

El programa de AT Ghana también aporta información a las mujeres sobre el contexto ambiental global de sus actividades, brindándoles información sobre los instrumentos de acción mundial como la



sustainability  
durabilité  
sustentabilidad



# soluciones antiguas para los problemas de hoy

conservando la cultura y la ecología en paraguay | [at.paraguay/sobrevivencia](http://at.paraguay/sobrevivencia)

Profundo en un bosque sombreado del centro de Paraguay se puede encontrar a los campesinos locales tallando máscaras ceremoniales de madera con las raíces del gigantesco Timbó, cultivando plantas nativas alimenticias y medicinales y tomando decisiones comunitarias sobre temas que van desde el uso local del suelo al manejo de las cuencas hidrográficas.

**erosión de la biodiversidad y la cultura** Los primeros europeos que se asentaron en esta región del Paraguay en el siglo XVI se mezclaron con los pueblos indígenas Guaraníes. Sus descendientes crearon lo que hoy se conoce como Paraguay y el pueblo paraguayo. Sin embargo, a lo largo de los años las tradiciones se han ido erosionando junto con el conocimiento local sobre la biodiversidad y las prácticas agrícolas. Más aún, la destrucción masiva de los bosques y la expansión de la agricultura a gran escala han provocado la decadencia de la biodiversidad de la nación.

**acción comunitaria** Procurando revertir esta tendencia, Amigos de la Tierra de Paraguay colaboró en la creación de dos granjas comunitarias experimentales y un área protegida que consta de 300 hectáreas de bosque en la región de Los Altos. La tarea de conservación es muy importante en esta región, no sólo porque es una de las principales fuentes de agua, alimentos y estabilidad climática, sino también porque sus bosques diversos contienen una cantidad inusitada de especies endémicas que no se encuentran en ningún otro lugar del planeta.

Repartidas sobre una superficie aproximada de 250 hectáreas, unas 140 familias han contribuido a recuperar y conservar la biodiversidad local. Han participado en programas de investigación y educación sobre gestión sustentable de los bosques y conservación, cultivo y uso de plantas medicinales y otros productos del bosque.

**revitalización de la cultura** El proyecto de silvicultura comunitaria de AT Paraguay ha alentado la revitalización de las tradiciones, como la celebración del Solsticio de Invierno con sus danzas, música y pantomimas indígenas, y el fortalecimiento de oficios y artesanías tales como el tallado de máscaras tradicionales y figuras animales a partir de un recurso renovable del bosque.

**removiendo los obstáculos** La creación de comunidades sustentables en el mundo industrializado la mayoría de las veces tendrá que empezar de cero. Sin embargo, en muchos países del Sur todavía existen comunidades que hace siglos que gestionan sus recursos en forma sustentable. El mayor desafío que enfrentan esas comunidades para prosperar, consiste simplemente en resistir y repeler las amenazas externas. Muchos grupos de ATI nutren y promueven estos reveladores ejemplos de gestión comunitaria de los recursos, como



sustainability  
durabilité  
sustentabilidad



# de la cuna a la cuna

poniendo los desechos nuevamente en circulación | at australia

“La basura es algo que hacemos, no algo que es de por sí”. Esta es la consigna de la exitosa iniciativa comercial de Amigos de la Tierra de Australia, denominada “Reutilizamos desechos”, que entra en su tercer año de vida.

Los bienes de consumo modernos generalmente transitan una línea recta desde la extracción de los recursos necesarios para su fabricación hasta que finalmente son derrochadoramente desechados como basura al término de su vida útil. El reciclaje ayuda a revertir esta gran marcha de la cuna a la tumba, pero la reutilización es mucho más eficiente y cada día será más vital para que Europa, América del Norte y Japón disminuyan su consumo de recursos y energía en un 90% en los próximos 50 años -tal es el nivel de reducción del consumo que Amigos de la Tierra estima necesario para hacer posible un desarrollo económico sustentable y equitativo sin sobrecargar el planeta.

Cada semana, “Reutilizamos desechos” desvía dos toneladas de materiales del vertedero de basuras de Brisbane a su depósito, donde los selecciona y vende a empresas, escuelas, artesanos y recicladores de viviendas. Los clientes encuentran textiles, papel, espuma de caucho, madera y metales laminados. Con esos materiales construyen todo tipo de cosas, desde acolchados sofisticados a mesas de café y comederos para pollos.

un negocio donde todos ganan “Reutilizamos desechos” le proporciona contenedores a cientos de industrias en todo Brisbane para que los llenen con desechos limpios y no tóxicos. Luego, los

trabajadores de AT recogen sin cargo los contenedores, ahorrándole a las empresas los costos de disposición de los desechos y reduciendo al mismo tiempo los costos ambientales de los rellenos sanitarios y vertederos de basuras.

“Reutilizamos desechos” es una cooperativa de trabajadores independiente que emplea a seis personas. Su característica demostrativa de lo que puede ser un enfoque empresarial alternativo la llevó a ganar el Premio del Concurso Australiano de Pequeñas Empresas Nuevas en el año 1999. En octubre del 2000, “Reutilizamos desechos” se expandió abriendo un almacén de regalos donde se venden productos fabricados por artistas locales y artesanos. Además, en otro local se exponen obras de arte realizadas a partir de materiales re-utilizados y reciclados.

apoyo a la educación ambiental Las ganancias generadas por las ventas serán destinadas a crear y ejecutar programas de educación ambiental centrados en temas relacionados con el consumo y los desechos. “Reutilizamos desechos” proporciona materiales de construcción a los estudiantes para que puedan ver por sí mismos cuan útiles pueden llegar a ser los desechos.

transformando ruinas de dos ruedas Un nuevo retoño de la iniciativa es el almacén de la Revolución Ciclista. Las bicicletas desechadas son recogidas, reparadas y comercializadas; el almacén además vende repuestos y brinda servicio de mantenimiento de bicicletas. El objetivo de largo plazo del programa consiste en crear talleres de mantenimiento y estimular en Brisbane una cultura ciclista más vibrante.

sitio web: [www.reversegarbage.com.au](http://www.reversegarbage.com.au)



sustainability  
durability  
sustainability



esta publicación fue posible gracias a la generosa ayuda de NOVIB

edición janice wormworth    diseño tania dunster, kī design, amsterdam    agradecemos a ann doherty, marijke torfs

photo & image credits cover: copyright Sandy Scheltema, courtesy SEA-US, inside front cover: courtesy Banduranga Kariyawasam, page 3: courtesy Banduranga Kariyawasam, page 5: howling wolf - courtesy T. Couto/Wolf Society of Great Britain, page 8: tiger - courtesy Dr. Charles Santiapillai, page 13: market stall - courtesy Colin Shaw, page 16: corn plants - copyright Greenpeace/Gilbert, page 22: salmon - courtesy U.S. Fish and Wildlife Service, page 24: courtesy Juha Kassila, page 27: children, men at panel courtesy Charles Gay, Greenstar Foundation; village leader - by Michael North, courtesy of Greenstar, © copyright Al-Kaabneh Village Council, page 29: Ogoni demo - copyright Greenpeace/Lambon, page 30: boy, leader & forest courtesy Terrence Freitas, Project Underground, page 31: copyright Sandy Scheltema, page 32: village - copyright Greenpeace/Shirley, page 36: copyright Sandy Scheltema, page 40: coral - copyright Greenpeace/Dorreboom, page 43: deforested slope - courtesy Tamara Mohr, Both Ends

[www.foei.org](http://www.foei.org)

30



**Amigos de  
la Tierra**